

局副局長鄭家亨今天在這裡接受本報記者採訪時透露的，據他介紹，今年中國的工業總產值將比去年增長百分之十四點五，達到一萬多億元。

他對記者說，由於今年國家對經濟的宏觀調控能力提高，因此，工業生產的增長速度穩定，沒有出現大起大落的現象；輕重工業亦協調發展，比例大體各佔一半；各企業的經濟效益有較大改善，實現的稅利比去年增長百分之十以上。

這是國家統計展，明年應進一步加強農業發展後構，同時，積極善社會總供給。

(草)

蘇聯科新太空人三號載太空船於九日重返地球。已於太空站後天返地。

來，在蘇聯之土斯坦平原安全降，終結在太空站作三廿七天的紀錄任務。

蘇聯電視台

人被踏死

十學童受傷

社日山譯

音)小學之學生，  
于星期一一日因學校  
出口被封鎖，要改  
在一條未有照明的  
狹窄樓梯行出，但  
因爭先恐後而引起  
混亂，結果有廿八  
名學童被踐踏喪生  
，另有六十名學童  
受傷。

屍到准已己病及

CSIT

司



**美髮**

美容服務：特效活細胞去皺紋，清除暗瘡，橫，紋眉，紋眼線，紋唇線，紋眉型等……代理西德活細胞天然花粉。

**髮型設計**：由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, 選用電髮及染髮藥水，全套\$15.00，女賓剪髮全套\$12.00

逢星期日休息

則被發現曾有向其通緝  
出，因而被捕。

（溫哥華訊）聖誕期間迄至廿九日為止，溫哥華警方所設路障，經已檢查五萬五千八百輪汽車。有廿一人經已被捉控醉酒駕車之罪名。

另有八十四名駕車人士則臨時在路旁被停牌廿四小時。此外，警方又發出告票二百九十三張。

He was the Lord of Ten Thousand Years, the absolute  
He was born to rule a world

JOHN LONE JOAN CHEN  
PETER OTTOOLE & RJ  
"THE LAST EMPEROR"

YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN & RUI CHU  
ASSOCIATE PRODUCER (I & II) JONCE HERBING COSTUME DESIGNER JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER PETER DANIEL  
PHOTOGRAPHER VITTORIO STORARO (I & II) COSTUME DESIGNER RYUJI SAKAKIYAMA DAVID BYRNE, CLOTHES  
SCREENPLAY MARK PEPLOVE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCED BY JEREMY THOMAS  
SOUNDTRACK ALAN TAYLOR AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CD'S EXTENSIVE COLOR TREATMENT

THE 70THMM

CLASSIC FILMS PRESENTATION

在中國大陸公映

**EXCLUSIVE VANCOUVER EM**  
**NOW PLAYING**

PARK

SHOWTIMES:  
DAILY, 12:30, 3:45, 7:00, 10:00.

Candle at 18th **876-274**

英倫對白

MATURE. Some violence, occasional nudity, very coarse language

一九九〇年，其不置業總值預計比去年增長百分之四左右。糧食總產量可超過四千萬公斤，比去年增產近一百萬公斤，是歷史上第二個高產年，棉花總產量為三百九十萬噸，增產了百分之十二。

鄭家學指出，當前社會總需求超過總供給的情況仍未得到根本改變，仍是國民經濟發展過程中面臨的難題。

香港最高住宅大廈  
地盤大  
(香港十二日電)香港十二日電)港幢正在興建中的最高(五十住宅大廈的，昨發生一沖火)，由於起

五十六公里之亞

香港最高住宅大廈

地盤大

(香港十二日電)香港十二日電)港幢正在興建中的最高(五十住宅大廈的，昨發生一沖火)，由於起

c monarch of China.

納文西 斯則  
檢昌西 言守斯則

加拿大天鵝國際旅  
衷心祈

AMUTO  
ARFOTI con GABRIELLA CRISTIANI  
IL VICARIO PRODOTTO DA FRANCO GIOIALE  
CON BERNARDO BERTOLUCCI  
CAMERAS & LENSES TECHNOLOGICAL (ROME)

 COLUMBIA PICTURES RELEASE  
"BY APPOINTMENT ONLY" - NO. 44-3881

**CAGEMENT**

A SPECIAL  
PRESENTATION  
NO COUPONS OR  
PASSES ACCEPTED

他對記者說，由於今年國家對經濟的宏觀調控能力提高，因此，工業生產的增長速度穩定，沒有出現大起大落的現象；輕重工業亦協調發展，比例大體各佔一半；各企業的經濟效益有較大改善，實現的稅利比去年增長百分之十以上，勞動生產率則提高了百分之七。

同時，能源工業保持着良好的增長趨勢。全年原煤產量將超過九億噸

空聯太變型  
三安 蘇聯三號  
餘返羅曼尼亞  
天地的兩名助  
後球，已於全空  
來，在蘇聯之卡  
斯堪平原安全降  
作三百廿七天的  
紀錄任務。  
蘇聯電視台  
上述三名太空  
午十二時十八分  
用降落傘跳下  
在預定之地點

具個蒙較 屍到准已已 病及

遊有限公司

賀各界



混亂，結果有廿八  
名學童被踐踏喪生  
，另有六十名學童  
受傷。

5.00

—上海—蘇州八日遊  
一個愉快的春節  
限●即日開始訂座  
票，食宿旅遊）

同機票●歡迎洽詢

NATIONAL TRAVEL LTD.  
le St. (夾411街西)  
Canada V6M 4J7  
266-3300

美容服務

髮型設計

**本報休刊啓事**

一九八八年新年期間，本報將於一月一日星期五及一月二日星期六放假兩天，該兩日無報。一月四日星期一照常出版。敬希讀者留意，並祝新年愉快。

大漢公報啓

這是國家統計局副局長鄭家享今天在這裡接受本社記者採訪時透露的。據他介紹，今年中國的工業總產值將比去年的增長百分之十四點五，達

國民經濟的特續展，明年應進一步加強農業發展後，努力調整產業結構，同時，積極善社會總供給。

（草蘇科加新社）

明通路走出  
小學學生  
人被踏死  
十學童受傷



青元務  
櫛皆或

不同

# 中心

特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋沖激，倒  
 膜，紋眉，紋眼線，紋鼻線，電眼睫毛，新娘化粧，精於修  
 故層型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭潔白膏、瑞典天  
 然花粉。

由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet 專門設計最新男女  
 髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮  
 套\$15.00，女賓男剪全套\$18.00 電髮由\$45.00起。

逢星期日休息

**KITTY'S BEAUTY STUDIO**  
 \$200-88 EAST PENDER 683-702

**THE  
LAST EMPEROR**

A True Story.

HEMDALE FILM CORPORATION PRESENTS  
A JEREMY THOMAS PRODUCER A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI  
JOHN LONE JOAN CHEN  
PETER O'TOOLE IS RJ  
"THE LAST EMPEROR"  
YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN AND RYUICHI SAKAMOTO  
ASSOCIATE PRODUCER (U.S.) JONCE HERLIHY COSTUMES JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIAN  
PHOTOGRAPHY BY TITTIRO STORARO (A/C) MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIOIALE  
SCREENPLAY BY MARK PEPLOE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCED BY JEREMY THOMAS DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI  
SONDHEIM ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CD'S EASTMAN COLOR TELEVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOR (R) (MET)

**IN CHINA** **在中國大陸拍攝** A COLUMBIA PICTURES RELEASE  
COLUMBIA PICTURES  
DOLBY DIGITAL PRESENTATION

**EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT  
NOW PLAYING**

**PARK**

SHOWTIMES:  
DAILY, 12:30, 3:45, 7:00, 10:00.  
Candle at 18th **876-2747**  
**芙蓉劇白**

MATURE. Some violence, occasional nudity, very coarse language

A SPECIAL  
PRESENTATION  
NO COUPONS OR  
PASSES ACCEPTED

加拿大天鵝國際旅遊有限公司 

 衷心祝賀各界

\$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊  
在龍的故鄉渡個愉快的春節  
僅此一團●名額有限●即日開始訂座  
(包括來回機票,食宿旅遊)  
另代售各大航空公司機票●歡迎洽詢

**CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.**

#105 - 5701 Granville St. (夾41街西)  
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7

電話：(604)266-3300

通路走出  
學學生  
被踏死  
學童受傷

音一小學之學生，上星期一（一日）因學校出口被封禁，要改在一條未有照明的狹窄巷後行出，但因爭先恐後而引致混亂，結果有廿廿名學童被踏踏踏傷，另有六十六名學童受傷。

會否影響交樓日數

發言人表示，該屋所有單位經已售出，暫時未知火警會否影響交樓日數。

青元務  
椅皆或

不同  
組

中心

**美容服務：**特效活細胞去皺紋，清除暗瘡、黑頭、粉刺，眼袋沖激，倒模，紋眉，紋眼線，紋唇線，電眼睫毛，新娘化粧，精於修改眉型等……代理西德活細胞去皺膏、詩蘭潔白膏、瑞典天然花粉。

**髮型設計：**由數位經驗髮型師Kathy, Thomas, Janet專門設計最新男女髮型，選用電髮及染髮藥水，特別適合東方人士。男賓剪髮全套\$15.00，女賓男髮全套\$18.00 電髮由\$45.00起。

逢星期日休息

**KITTY'S BEAUTY STUDIO**  
#200-88 EAST PENDER 683-702



元美億六十近費繳工來年九

**企業**

金、沒有門路，自設磚場，自己活動，不隨從生意命制。已由最初的三、五個發展到一百八十多萬元。

**迅速**

利潤近七十萬元。

有的民辦企業，生產小型電子元件，港商加工小量大額不願生服務業，散佈在街市小巷集體企業的出現，對擴大

列為全國重點文物保護單位的古蹟、石窟、建築等，紀念堂中紀念碑等，如：三古、承德避暑莊外八景、曲阜三孔、經綏遠城內長城、高麗長城、嘉峪關等處，塔、岳陽樓、虎丘塔、

有四百多處。隨縣編、秦俑坑銅車馬、江戰國墓、絲綢寶庫、河州西漢南越王墓、漢代偃師商城遺址、姜女秦宮殿遺址、陝西法

的器具  
地、居文  
寺、二、  
藏卡諾文  
發現、動  
富了中國  
內容。也  
古學上的  
另外的，  
取得長足  
的各種建  
千個，近  
物相當於  
數的兩倍  
館藏文物  
來每年超

富了中國古代史研究內容，也填補了中國古學上的許多缺環。

另外，博物館建設取得長足進展。目前，國已經建成或正在建的各類博物館有七百多個，近八年新建的博

一位僑胞從海外帶回一雙鞋送給女兒，女兒接過一看，樂了：「爸爸，您瞧，這雙鞋就

# HA

已逾億元

官員稱，至十一月  
值已逾億元，遠銷  
泉州市一九七八  
類產品供出口，每  
。近幾年來，製鞋  
生產出口鞋類的五  
加工點，工人達三  
鞋、皮鞋、塑料鞋

是我們廠生產出口的！  
據泉州市外貿局一位  
底，泉州今年鞋類出口總  
世界五大洲。  
年前只有七家工廠生產鞋  
年最多不過一百萬雙左右  
業軍單突起。目前，全市  
十多個廠家和數以百計的  
萬多人。今年已出口運動  
膠鞋、珠珠拖鞋、網球

鞋、綉花布拖鞋、鞋、童鞋等三千多  
一九八一年九月  
引進美國「奈克」  
經濟效益。接着，

毛巾拖鞋、功夫鞋、爬山萬雙。

泉州膠鞋廠捷足先登，運動鞋生產線，取得顯著膠鞋二廠又從美國引進「

泰興有限公司  
*Tai Hing Company Ltd.*  
(1981)  
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
**PHONE 684-1028**

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦



知 敏

費電用品都歷了日本工業兩年的病態時期後，猛衝出新病，準備迎擊接新生意。這靈丹妙藥部份來自革新，為日本家庭帶來新產品，例如好像多士爐一樣大小的麵包焗爐、大銀幕電視機、聲音清晰如密紋唱片一樣的小型卡式帶和手提錄影攝影機，稱為攝錄機。

廣告宣傳  
著名歌星麥當娜的錄  
智輯

聽工業收益從一九八四年的四萬七千九百八十六萬四千三百六十億日圓，據東京電器工業會說，出口額從一九八六年的二萬六千零一十億日圓（二百六十億日圓）至一九八七年的二萬三千二百億日圓（二百三十億日圓）。

（一）等公紛紛作好準備，尋求增加利潤。由於日本和日國內市場已飽和的狀態，這種努力無法達到。在那些巨額的壓力下，日本的視一百九十億日圓（三百三十億美元）降至一百二十億日圓（三百三十億美元）。

（二）家庭自製麵包爐的出售促進進電視錄影生意的興旺。數萬部音響帶機大小僅是一般的卡拉OK音機的一半，但標更佳的音質，在日銷售迅速增加，在歐洲和美國受阻原因。受反法律行動。

（三）一家新洋出爐麵包。

所，但本有錄的影

格雷斯戈里稱，目前的美國政策是，兩歲以下嬰孩

私人顧問。在東京國際商業情報公司的人員說

跌到底，現在又重新回到

升勢，但消費電器是

一個成熟工業，所以

字的增長，但我們能

見到有增長。

病例不獲照顧？

為嚴重殘疾兒童當

提供醫療經費的加州

兒童服務中心代理主席

戈里說，兩歲以下嬰孩

視電影於一。但由於錄影機的出口量受到凍結影響，一位市議員分析家說，電子工業已要觀察日地崛起的找尋各種產品出口代替錄影機。他稱，一週內已沒有任何新產品可以像電視錄影機那樣成功，但它們都是具備高素質，特別是自製輕包廂。

分析家和電器工業協會估計，由於最近怕日幣貶值，不至上升，已迫使各公司減少出口，日本消費電器用品的出口在七、八五年佔百分之七十五。

界其他貨幣兌換便宜。企，特別是美元，這些新革新產品都難以大量向海外出售。據有關資料統計數字顯示，日本在過去兩年最

聞基

點是作工、造型、結構、塗布等均屬上層，而且用材講究，風格典雅，端莊華麗，儼然成為中國古代漆器的重要一環。

台灣大溪鎮唐木家具的起源，推究起來，除大溪一帶依山傍水、木料充足等自然條件外，還在於由大陸來的先民為該地帶來了一批製作傢俱的工匠，這些隨地聚集於全省，經過幾代的傳授，目前師徒已遍佈全省，這類的種類亦由祭祀用品及婚嫁用品發展到日常起居考究的一般性傢具及飾品。

這兩家公司的董事長本身就是製造唐木傢俱的專家，同時他們也酷愛傳統藝術，是傳統藝術雕刻傢俱的傳承者。在他們萬物並育的唐木藝術中心，除了充分表現中國傳統藝術的「天人合一」精神外，更難能可貴的是把現代人的分割圖案與造型，已經融入到了西式的裝飾圖案，結合了現代人生活環境的簡潔與實用。因此，當你來到大溪鎮的雕廊中觀賞其街景，不但可以從這些精美雕廊中尋發出「一分思古之幽情，而且感受到大溪鎮確是由傳統走向了創新。

溪鎮較具規模的唐木藝雕傢具業，有吉美傢具公司及金城

位於台灣桃園縣東南方的大溪鎮，是島內有名的製造和銷售唐木傢具的地方。走進大溪鎮的街頭，映入眼簾的是一間間的唐木街「傢具店」。鎮上的「傢具街」早已名聞遐邇，而各家所擺設的傢具都是具有藝術價值很高的唐木傢具，件件散發著中國傳統傢具雕刻藝術的美觀，它們不僅令人享受高雅舒適的情趣，更傳達

據該鎮的老師傅傳說，唐木家具的製造過程相當繁複，強調的是慢工細活。精粗、燥、雕刻、鑲接以及塗布，無不是一項項重技較量的重負。這樣製成的一套家具，動輒數千兩，甚至數百兩之譜。新台幣才購得，而它的藝術及文化價值，卻不是金錢所能衡量的，它散發出濃厚的民族情感。

自從松下在二月推出新產品後，日立、三洋、東芝等公司紛紛推出自己的新型號。

市場分析家說，大銀幕電視也隨着錄影機的普及而興旺起來。百分之五十的日本家庭現時已有錄影機。在新電視銀幕播映出租的電影錄影帶不失看電影的效果。松下已推出約四線四十三英寸的大銀幕電視機。市場分析家說，大型螢光幕電視機

錄音帶、聲音的真實度達到極少失真無失真，因此會增加監製和封套磁唱片一般卡式帶市場帶嚴重影響。

錄影攝影機增加的產量比前年增加一倍，在今年已增加百分之五十。錄影機體積僅似一厚平夾書，新力和牌(JVC)是日最先推出銷售的。但由於日圓對

換心手術已從試驗階段轉至治療階段。他認為光是協助身體接受外來心臟的藥物，就足以引致肝臟、腎臟出現問題。

史丹福大學醫療中心兒科心臟系主任巴姆則對此類手術前景不表樂觀，他對這些仍存活病人的將來存疑，並不贊成嬰兒

利曾表示，他將繼續致力研究這類手術，因為嬰兒心臟捐獻少之又少。

據一項統計顯示，美國其它醫院共進行過十九宗新生嬰兒換心手術，其中七名嬰兒仍然存活。

兒換心手術屬試驗性手術。不過，假如這類手術的成功率保持現時的水平，終有一天是可被視為「治療性」的！

比利醫生一九八五年以來共完成了十宗嬰兒換心手術，他們都是患上先天的致命心臟病其中三人已死亡。

四十三歲的比利，於一九四八年十月成為全國知名。當年他把一個佛佛心臟移植至一名出生僅兩週的嬰兒體內。病人二

**新奇士花店**  
**SUN K.S. FLORIST**  
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時

---

盆景花木  
技工精製  
結婚花球  
花牌花圈  
僑胞社團  
光顧定製  
特別歡迎

喜市定街東三八九號  
電話六八七四〇九四

吳栢南啓



ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

## 在市中心學英文

=====



ESL

- 教授企業用，旅遊用，進修用以及社交用之英文。
- 可選擇全日班或半日班。
- 教師皆為有國際教學經驗之專家
- 政府認定，可以接受外國學生。
- \* 本中心可依您個人或貴公司之需要而擬訂特別課程。

加拿大語言中心

506 - 549 HOWE STREET VANCOUVER

精製粵式點心

# 如意餃子

---

|     |     |     |      |      |
|-----|-----|-----|------|------|
| 豬肉餃 | 鍋貼  | 叉燒飽 | 杏仁糊  | 蟠桃壽飽 |
| 牛肉餃 | 春捲  | 菜肉飽 | 芝麻糊  | 鮮蝦雲吞 |
| 韭菜餃 | 粉果  | 蓮蓉飽 | 鹹肉粽  | 上海雲吞 |
| 小籠飽 | 鮮蝦餃 | 豆沙飽 | 視水粽  | 鮮蝦水餃 |
| 銀絲捲 | 魚翅餃 | 韭菜飽 | 糯米雞  | 芝麻湯丸 |
| 蔥油餅 | 香菇餃 | 臘腸捲 | 豬肉燒賣 | 花生湯丸 |
|     | 水晶餅 | 花生糊 | 牛肉燒賣 |      |

正宗北方餃子

## 各款點心堂食即叫即蒸

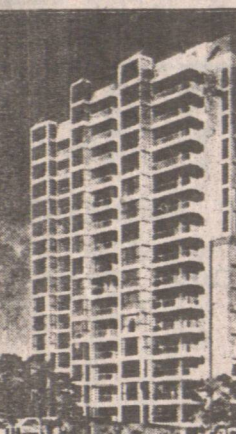
5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER

☎ 327-1515

**大廈多層海傍**

假如你要找尋富有西海岸生活方式的住宅。我們正合閣下的理想。不再需親望！位於菲沙河畔壯麗堂皇的 QUAYSIDE TOWER。就是答案！

QUAYSIDE TOWER 豪華相文、質料第一。光猛闊大套房。優美景色。文娛康樂設備多。俱備這一切良好條件。而價錢又非常相宜！



**THE ROYAL NO.906**

單位  
兩睡房及書房  
1264 平方呎  
每一間房均有景色  
兩大陽台  
1 浴室  
爐頭、雪櫃、洗碗機、洗衣乾衣機及  
垂直窗簾  
安全地下停車場  
\$141,900.

請即駕臨參觀 QUAYSIDE TOWER 你會發覺居住于海傍是如何奇妙！  
請照路牌指示 FROM THE FOOT OF 10TH STREET, RIGHT ON THE RIVER, IN NEW WESTMINSTER.

每天開放由中午至下午五時！  
BOSA BROS - "信譽良好。建設一流。"

SUSSEX GROUP  
JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.  
984-9711

**CLOSING  
OUT  
SALE**



**ANOLA PLACE**

ANOLA PLACE 已賣出 96 組  
高華華麗單位，現只餘 7 組待售.....

**歡迎還價！**

假如閣下需要選購舒適豪華石屎拓  
文大廈，有游泳池，網球場，文娛  
康樂室，價錢又相宜，請即臨

**ANOLA PLACE 參觀！**

在餘下的 7 間中選出閣下合意的單  
位及價錢，簡單容易！  
兩睡房開價由 \$80,500 起  
\*星期六及日開放參觀 12-5p.m.

2041 BELLWOOD AVE; BURNABY.  
[TURN NORTH ON SPRINGER OFF THE LOUGHEED HWY.  
3 BLOCKS EAST OF BRENTWOOD AND FOLLOW THE SIGNS]

**JOHN McKILLIGAN 984-9714**  
**SUSSEX GROUP-JOHN McKILLIGAN REALTY LTD**


**明和公司**
 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST.,  
 VANCOUVER, B. C.  
**MING WO COOKWARE**  
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
**樣樣齊備 歡迎參觀選購**  
**各款餐館貨品現金採購特價優待**  
 (特價品除外)



## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

瑤瑣禮堂 筵開卅席

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |       |   |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|-------|---|
| 生紅 | 楊 | 奶 | 清 | 當 | 釀 | 紫 | 掛 | 紅 | 上     | 七 |
| 菜豇 | 州 | 油 | 蒸 | 紅 | 燭 | 羅 | 爐 | 燒 | 湯     | 彩 |
| 盆沙 | 炒 | 扒 | 海 | 炸 | 鮑 | 炒 | 皮 | 八 | 龍     | 大 |
|    | 飯 | 肆 | 上 | 子 | 魚 | 鴨 | 鴨 | 珍 | 蝦     | 拼 |
|    |   | 蔬 | 鮮 | 鷄 | 蓋 | 片 | 翅 | 翅 | 2 1/2 | 盆 |

\$168.00

## 酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER - B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828



# 樓酒大宮漢

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

**特價**

七彩大拼盆  
上湯龍蝦 2磅  
紅燒八珍翅  
掛爐片皮鴨  
紫蘿炒鴨片  
薑燻鰻魚羹  
當紅炸子雞  
清蒸海上鮮  
奶油扒時蔬  
福州炒飯  
紅豆沙  
生果盒

**\$168.00**

**酬賓席**

扒肉會燕窩  
掛爐片皮鴨  
七彩炒絲  
當紅炸子雞  
翡翠象拔蚌  
骨吊拼雙脆  
福州炒飯  
紅豆沙  
合時生果

**\$148.00**

**超值貴賓席**

鮮龍蝦大沙律  
金銀鮮鮑兩  
玉掌美人魚

木瓜大熱蜜  
濃嫩雞鮑翅  
雙鳳朝陽翅  
紅燻雙乳鴿  
鷺鷥玉麒麟  
腿汁鮮露笋  
奶油焗海鮮飯  
冰花木瓜燉雪耳  
四式美點

**\$328.00**

人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇

僑信參茸國藥行

提供聖誕及新年送禮佳品，  
名貴大方，價錢特平。

人參（中國吉林參，長白山抄參，  
高麗人參，花旗洋參）  
鹿茸（原枝、生切、刨片）  
冬菇（日本及中國花菇）

★買僑信貨品送禮，  
你有信心！

總行：溫哥華奇化街二六一號  
電話：（六〇四）六八二・二六二一  
分行：溫哥華片打東街一四一號  
電話：（六〇四）六六九・一八三四

人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇人參鹿茸冬菇







影，去前夜後，地繪

「九卷」這個名字，暫不評述。

[illegible]

仲景所說之「素問九卷」，雖無「靈樞」之名，作一句，之後是：「

[illegible]

喜 五千兩，相當于港幣二千萬元。「台灣政府」不知是買米格機還是歡迎投奔自由的

**舊忘**

義士，相信二爺大概是來格機心的。價錢已至于相抵這二爺是否有關，便懷疑如不是有機同來，是否有這樣優渥的待遇，假如沒有偶然的，是那些跟隨國軍黨軍撤離土地的追隨，守金蘭關時，現在垂垂老矣，幾十年的追隨，如今故放准予回鄉探親，却缺路行，行不得。假如給五千兩黃金錢，作為幾十年日夜勞苦的回鄉費，而金蘭關之戰，公孫

這兩千萬金指出作爲老兵歸費，讓老兵可以到大陸宣傳台灣近年的經濟成就，使更多人嚮往台灣，那麼台灣

有一個極好的例子，  
女人的信。那是已故粵語女明星，  
婚姻出現問題，她星  
去查空什麼的，結果  
婚姻關係卻未能好轉，  
不說是過份重視美貌的  
丘八。

接受大陸同胞一兩千萬拋奔，豈不更有志氣？

不過世事有時叫人真奇妙，老兵  
探家求助，要靠親戚朋友援助，由大  
商來捐款，就如此前東莞援助和保良  
局籌款，而作為他們的老板主事將巨  
款買飛機捐義塾，却不正經成行的  
軍。

**茶醋醬**  
隼羅



腎病患者要換腎，却缺乏「新鮮」的腎，如今只得輪候。換腎就是把健康的腎多植到病人體內，替換還可以減少排斥作用。

病人原來的「壞」腎。慢性炎症的腎，通常是兩腎皆失去功能，能用一個健康腎去替代，就叫做「捐腎」運動，運動也就是要你立刻把腎捐出來，而且是白紙黑字簽出來，已是一百多萬加元，而且

當剛死的人身上取出腎來移植，當然亦得同意。如現在就說，你願意捐腎運動，運動也就是要你立刻把腎捐出來，已是一百多萬加元，而且

醫生也有可以拿取稅的腎去移植給病人。

「你也有好多豆腐腦，」

徐冀

井市吹彈

「你是從香港過世時取

只靠留了另一個正常地過濾。但要一個「生拘拘」的人，那麼及時把其中一兩個「部件」

那些孩子們，很喜歡問問題。向他們提出一個問題，很多手就舉了起來。

先找一個容光煥發的小說，請他回答。答得不對也沒有關係，

「或者說：『你已經接近這問題的邊緣了。』即使沒有人能夠回答，也沒有關係。他們的頭腦，已經活躍起來了。」

餓飢到感們他。

上，你聽著，所有的國王望著你，所有的國王，都是臣民，都渴望能夠到你的宮裏。

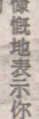
要是沒有誰回答了你，或者對了一部份，你就得要慷慨地表示你的高貴，或者貴族。

這也實際是，值得高興。有時

你可以提出一系列的問題，一步一步，一層一層，把他們經過一番思考，對於你所講的，特別留心，也特別尊敬。

要麼，吸

尙京  
專欄



具體情況，提出一個或是多個關鍵性的問題，引導他們思考。然後，才說出我的意見。打個譬喻，這就像先讓他們感到飢餓，再拿出東西給他

已聽  
辭

們吃。過這樣的方式，使他們理解圖材的內容和勝利的技巧，往往是非常有效的。有一個問題，可能大多數的參賽者還沒有注意到，在每一場比賽中，參賽者出場的次序都編了號，從第一號到第五十幾號，順着這個次序，先後出場。那麼，排名在前好呢？還是在後好呢？

一 期

從作上臨助同事 四米一衣

世

2



1



同上

72

。及，比由間

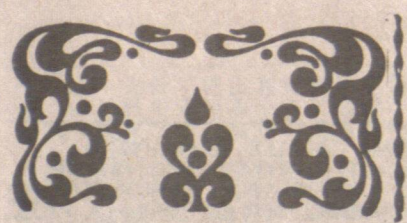
道至要

中華民國政府

已付港

相





**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。



**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**髮囊健康 髮頭豐盛**

頭髮是人的第二生命，頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。頭髮的質與量，是反映人體健康與否的指標。

**家酒陶陶**

102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.**

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.  
PHONE: 684-9820

**廠麵旗花**

681 卑詩街  
電話: 681-8085

**Pharlap Financial Services Inc.**

301-2245 WEST BROADWAY,  
VAN. B.C. V6K 2E4  
JENNY HOANG 黃澤玉

**余景輝會計師**

填報入息稅  
審核帳目及稅務

**Harry James Agencies Ltd.**

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

**環球旅行社**

WANKOW TRAVEL (Since 1954)  
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

**快意旅遊公司**

溫哥華華埠打東街125號  
(604) 669-4165

**世運分銷公司**

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

**回港星馬遊 9天 \$1759**

回港星馬泰遊 12天 \$1899

**黃堃俠公証人旅行社保險處**

QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3

**安捷旅行社**

EMPIRE TRAVEL  
Suite 1-10E Pender St., Vancouver, B.C.

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263

**農曆新年優惠團**

滿 "聖誕送大禮機票加酒店 \$888"

**英華旅行社**

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
農曆年旅遊團











\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話: 420-4665

▲實業連生意  
雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主遷埠。叫價一萬三千三百元。勿失良機。抵買。

▲本拿比華埠餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000

14年新雲東十租相文四間舖  
地大65x120 DON QUAN 438-8161

## 旺舖出租

旺舖出租  
▲137-649-3525 E. HASTING  
街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

## 入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT  
每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲MAIN 街吉舖實業原售  
前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。  
請來電 438-8161 DON QUAN



▲39萬餘。生意連實業三層。新。四千尺。泊車場。雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089



買新屋 過新年

## 地點適中

## 交通方便

## 新型分契仔屋

自住收租均宜  
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料堅。新款瓦頂。熱水暖氣。

每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購。

電話: 438-8161 DON QUAN



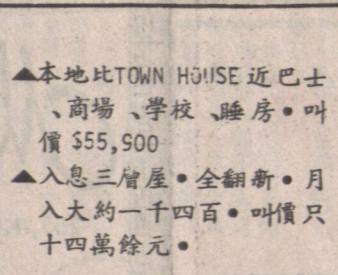
## 本地比TOWN HOUSE 近巴士

商場。學校。睡房。叫價 \$55,900

▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

▲生意連實業。華外中西餐館。近旅店及戲院。樓上住家。樓下餐館。生意好。僅售 \$265,000

▲50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161



## ▲二樓一睡房 11年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6 8 0 尺。叫價 \$45,000

▲4 年新。每層 1400 尺。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000

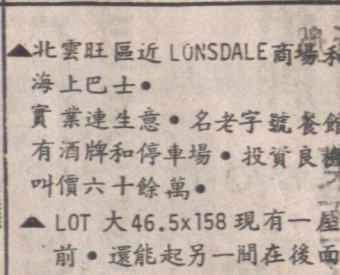
▲四年新 VAN. SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



## ▲婦女時裝生意出售

西區 GRANVILLE 及 BROADWAY 大有前途。僅售一萬元。

▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺。僅售 \$105,000 有價議。



## ▲商業樓三層。共七十五尺

每月收入大約一萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



陳菲立 PHILIP CHAN

住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808

## ▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。

地庫。交通方便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



## ▲50呎闊 LOT。樓上兩房。

樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



## ▲全新建成。六睡房兩層。

用料一流。可即入住。地庫。地點一流。近京士威夾 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



## ▲小型相文。三單位。好風景。

地 40x125 RM3 收租一流。近佐治街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



## ▲62街夾菲沙街兩睡房平房

保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



關煥隆

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房。樓下餐館

\$325,000 關煥隆



▲四房相文及四睡房。地

66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122

\$275,000 關煥隆



▲北溫商業樓。五年新。

\$495,000 關煥隆



▲7 呎相文近域多利街

\$329,000



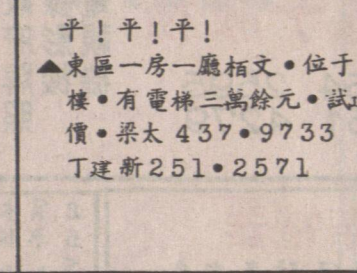
丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571



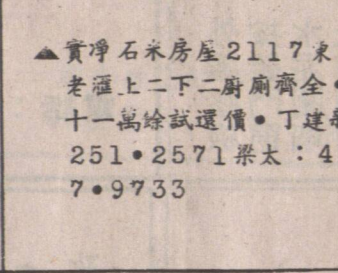
▲新屋七房地大 50x110

近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



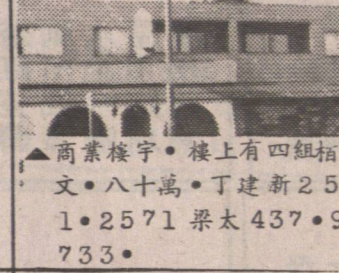
▲東區一房一廳相文。位於四

樓。有電梯三萬餘元。試還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲實淨石米房屋 2117 東百

老匯上二下二廚廁齊全。十一萬餘試還價。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



▲商業樓。樓上有四租相

文。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

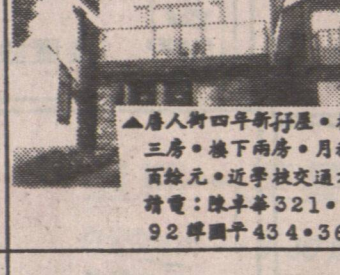


▲兩層已店急讓。

▲業舖。開價五元。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

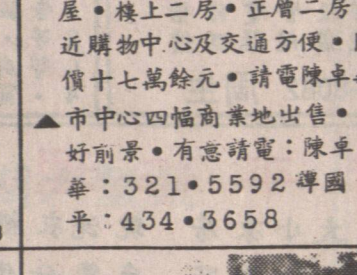


譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515

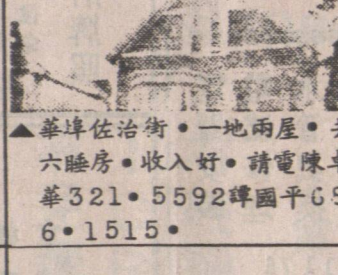
▲唐人街四房新屋。樓上

三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電: 陳卓華 321-5592 譚國平 434-3658



▲西區 GRANVILLE 及 68 街翻新

屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳卓華



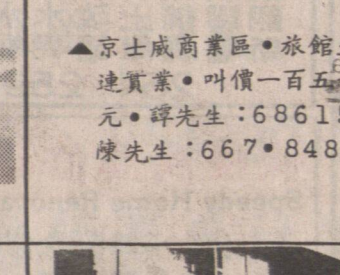
▲華埠佐治街。一地兩屋。共

六睡房。收入好。請電陳卓華 321-5592 譚國平 434-3658



▲4581 乃磨街。五睡房。

\$106,000 譚國平。陳卓華



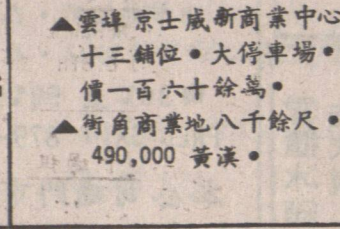
▲京士威商業區。旅館生意

連實業。叫價一百五十萬元。譚先生: 686-1515 陳先生: 667-8488



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335



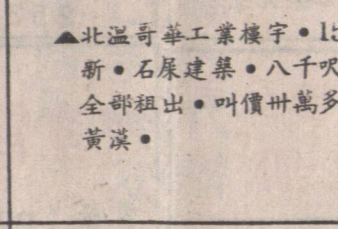
▲雲峰京士威新商業中心。

十三舖位。大停車場。叫價一百六十餘萬。



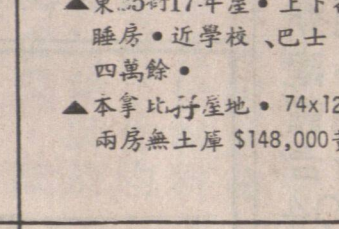
▲投資良機。買一送一。屋

兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。



▲北溫華埠工業樓宇。15 年

新。石庫建築。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。黃漢。



▲東 25 街 17 年屋。上下各三

睡房。近學校。巴士。十四萬餘。



▲CHAMPLAIN HEIGHTS 五車庫市

屋。送五電器。開價 \$80,800 黃漢 255-5917



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156



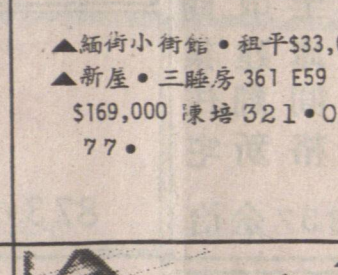
▲二房一廳相文。九百廿尺

\$74,900



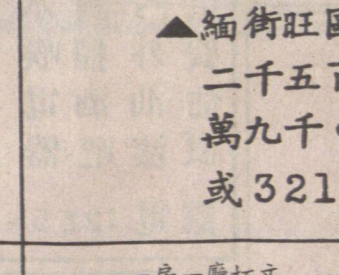
▲賺錢店餐館。每日生意三

千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。



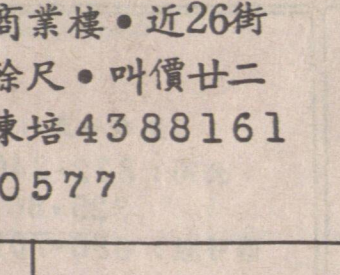
▲細街小舖。租平 \$33,000

▲新屋。三睡房 361 E59 \$169,000 陳培 321-0577



▲細街旺區商業樓。近 26 街

二千五百餘尺。叫價廿二萬九千。陳培 4388161 或 321-0577



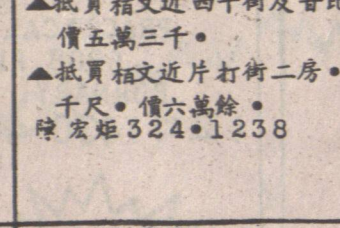
▲烈治文。汽車通身修理生意

連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238



▲抵買相文近西十街及甘比街

價五萬三千。



▲本拿比屋四房。地大

66x133 每邊上三房下二房。陳炬宏 324-1238



▲四房可書房。全新地

地。新油漆。獨立車房。有後院。近地鐵。公園及學校。交通方便。十二萬九千。雷太 277-7375 住家 273-3161 公司



▲1429 WILLIAM 街 \$52,000

▲9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000

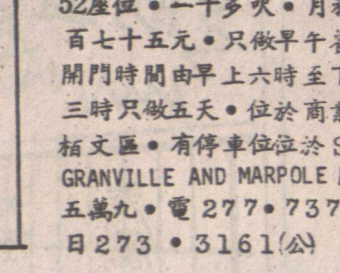


▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下

租出另有大菜園入息 \$269,000 列治文兩層屋樓下租出 \$163,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

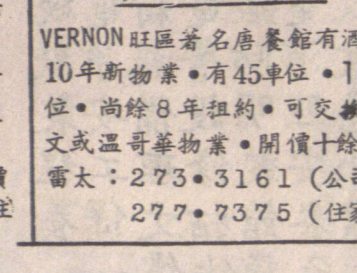


雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375

▲細西餐館出賣

52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時只收五天。位於商業及住宅區。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住家 273-3161 公司



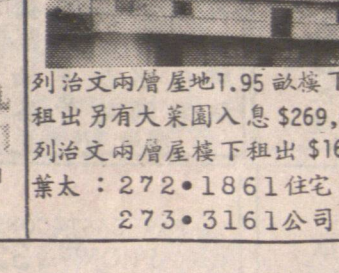
▲餐館生意減價二萬

VERNON 旺區著名餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換列治文或溫哥華物業。開價十餘萬。雷太: 273-3161 公司 277-7375 (住家)



▲機會難逢供應膳食生意出讓

4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教員工經營 \$195,000



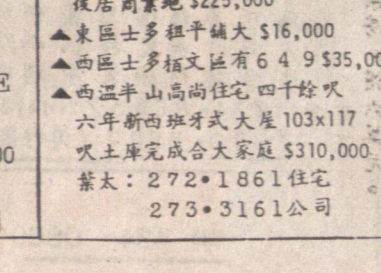
▲鮑魚餐館生意出讓近 P.N.E

地。點旺有酒牌 \$125,000



▲東區三層屋野屋地 \$129,000

雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司



WILLIE CHAN

272-2322 Pager 645-9398



**宏海裝修**  
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.  
Suite 18, Hastings Plaza  
(604) 291-9861 • 291-2960  
專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、住宅  
餐館、商場  
(代客劃圖入則) 裝修改造 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251-6248 余洽

**劉富**  
承接  
油漆  
木工  
工程  
地址: 336 E. 14th Ave.  
電話: 877-4389

**英理電器**  
修理  
電器  
免費估價  
地址: 298-5878

**光明鋁窗公司**  
專換  
雙重玻璃、防盜玻璃  
五年保用、確保安全  
詳情請電: 439-0893  
255-5231

**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
免園水土設裝承  
估磚電庫計修建  
價花程則漆屋

**滿堂紅建築有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

**JOHNSON HO**  
住宅電話: 464-7602  
傳呼機: 667-7393  
十二月新盤  
▲西區加連威大道·紫江高尚住宅區·年營卅萬·裝修齊備·咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會莫失。

**超級市場急賣**  
▲西區加連威大道·紫江高尚住宅區·年營卅萬·裝修齊備·咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會莫失。

**本拿比超級市場急賣**  
▲獨市生意·收價\$59,500·請速還價。

▲西區·26號磚瓦·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價。  
▲美容室生意急賣·僅收價五萬·平通全市。  
▲PORT MOODY ST. JOHNS 大街·著名花籃·果菜生意·退休平賣·歡迎電詢。

**房屋柏文**  
東西各區  
投資買賣  
工商樓宇  
旅館酒樓  
各行各業  
應有盡有

**果舖餐室**  
各行各業  
應有盡有

**旅館酒樓**  
各行各業  
應有盡有

**DICK FOK**  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

**HIGHRISE APARTMENT**  
列治文區·二層房石屋柏文  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**列治文區·二層房石屋柏文**  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**列治文區·二層房石屋柏文**  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**KEYSTONE REALTY LTD.**  
李志雄 ALLEN LEE  
公司: 261-8118  
住宅: 263-3842  
直接中文傳呼: 645-3896

**列治文區·二層房石屋柏文**  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**列治文區·二層房石屋柏文**  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**列治文區·二層房石屋柏文**  
交通方便·租價\$105,000  
▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣·收價\$47,500  
▲百老匯大街·格爾蘭旺街·收價\$30,000  
▲修私古董生意·收價\$29,500  
▲山打根街·二樓·連貨收價\$29,500  
▲乃及49街·夫婦經營小本生意·收價\$29,500

**蘇肇祥**  
PETER SO  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
(近30街)  
4570 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

**敬祝各位**  
**聖誕快樂**  
**新年進步**  
感謝多年賜顧敬請社會賢達親朋戚友不吝指導繼續關照  
至所感祈繼續努力忠誠服務鳴謝以下今年賣買物業之業主們  
謝謝!

| SOLD THIS YEAR | SOLD THIS YEAR  | SOLD THIS YEAR   | SOLD THIS YEAR         |
|----------------|-----------------|------------------|------------------------|
| 3492 Tanner    | 476 Alexander   | 62 E. 46th       | 4571 Slooan            |
| 4580 Clarendon | 1943 Charles    | 1711 Semlin      | 1990 Stainsbury        |
| 3612 Turner    | 4891 Walden     | 111-970 E. 7th   | 5857-59 Neville        |
| 5269 Rupert    | 720 E. 32nd     | 7415 Culloden    | 1333-35 E. 14th        |
| 6360 Doman     | 3856 Nithsdale  | 2133 Upland      | 6235 Commercial        |
| 4603 Union     | 8094 St. George | 2734 McGill      | 201-2045 Franklin      |
| 6349 Main      | 211-1933 W. 5th | 1860 Stainsbury  | 209-1515 E. 5th        |
| 728 E. 32nd    | 1381 E. 17th    | 5256 Fairmont    | 301-3150 Pr. Edward    |
| 2990 E. Pender | 6626 Knight     | 2069 E. Broadway | 6748 Aubrey            |
| 535 Atlantic   | 366 E. 59th     | 5355 Main        | 5896 Ontario           |
| 77 E. 17th     | 7356 Sherbrook  | 1335 E. 33rd     | 1189-91 E. 11th        |
| 666 E. 50th    | 2259 E. 51st    | 5576 Fleming     | 747 E. King Edward     |
| 10 Dieppe      | 1143 E. 29th    | 3016 E. 27th     | 2668 Franklin          |
| 2210 E. 6th    | 2936 E. 2nd     | 957 E. 31st      | 205-2224 Eton          |
| 4211 Granville | 2880 Franklin   | 7415 Culoden     | 3903 Knight (business) |

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. R.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

**百勝地產公司**  
免費估價·忠誠服務  
▲東區34年石屋·近52街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900  
▲東區30年石屋·近53街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900  
▲東區30年石屋·近53街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900  
▲東區30年石屋·近53街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900

**東區34年石屋·近52街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900**

**東區30年石屋·近53街·夾KILLARNEY·正三房一廳·土庫完成·有一房一廳一衛及洗衣房·有雙車房·售價\$169,900**

**Century 21 郭亮言**  
DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼機: 667-3093

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209 - 475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

**NRS REALTY LTD.**  
鄭漢雄  
ALLAN CHENG  
公司: 437-1123  
住宅: 875-0838  
中文傳呼機 645-6658

**3918 NANAIMO 土庫完成**  
全分租·正兩房·地32.5x122·開價\$103,500可還價

**MAIN 53TH AVE.**  
31年新靚屋·政木地·土庫全部完成分租·近學校·請電詳情

**做生意·平過租屋住**  
雜貨店急賣·樓上三房自住·樓下舖位·生貨工具新·有649·月租\$550·開價祇萬餘元·還有價議·位於本拿比區·T WATZ

**SUTTON GROUP**  
MEDALLION REALTY  
公司: 581-1211 住宅: 582-2563  
中英文直接傳呼電話: 686-0906

**ROYSON REALTY LTD.**  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁紹禧 關樂平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985 #0068

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建業實業有限公司 溫哥華  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: 685-1821 Res: 327-2688

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103



### 廣州有關方面關注 少男少女早戀 異性交友問題

【本報訊】廣州有關方面，對目前青少年早戀、異性交友問題，已引起有關方面的關注。

廣州有關方面，對目前青少年早戀、異性交友問題，已引起有關方面的關注。

### 「浦江之聲」電台 上海開辦對台廣播

【上海專電】上海開辦對台廣播，將通過一家新開辦的「浦江之聲」電台，向台灣廣播。

上海開辦對台廣播，將通過一家新開辦的「浦江之聲」電台，向台灣廣播。

### 台灣首次購買 美國出產石油

【台北電】台灣首次購買美國出產石油，該公司發言人表示，該公司與美國政府達成協議，購買美國出產石油。

台灣首次購買美國出產石油，該公司發言人表示，該公司與美國政府達成協議，購買美國出產石油。

### 香港及台灣電影界盛傳 林青霞與秦漢 明年三月結婚

【香港專電】香港及台灣電影界盛傳，林青霞與秦漢將於明年三月結婚。

香港及台灣電影界盛傳，林青霞與秦漢將於明年三月結婚。

### 大陸文藝界驚魂初定

【北京專電】大陸文藝界在中共十三大報告發表後，已告一段落，在理論研究上，已告一段落。

大陸文藝界在中共十三大報告發表後，已告一段落，在理論研究上，已告一段落。

### 一九八七年 香港十大新聞

【香港專電】一九八七年香港十大新聞如下：

一九八七年香港十大新聞如下：

### 香港居民健康 水平不斷提高

【香港專電】香港居民健康水平不斷提高，疾病發病率都有所下降。

香港居民健康水平不斷提高，疾病發病率都有所下降。

### 港股行情 12月29日

| 收市價       | 收市價       |
|-----------|-----------|
| 匯豐 730    | 新鴻基地產 860 |
| 恆生 2750   | 港燈 765    |
| 長江 685    | 九龍燈 1690  |
| 和記 720    | 新世界 715   |
| 怡和 1040   | 電話 1240   |
| 置地 740    |           |
| 九龍倉 610   |           |
| 太古 A 1520 |           |

### 港股行情 12月29日

| 收市價       | 收市價       |
|-----------|-----------|
| 匯豐 730    | 新鴻基地產 860 |
| 恆生 2750   | 港燈 765    |
| 長江 685    | 九龍燈 1690  |
| 和記 720    | 新世界 715   |
| 怡和 1040   | 電話 1240   |
| 置地 740    |           |
| 九龍倉 610   |           |
| 太古 A 1520 |           |

## 賓 酬 誕 聖

本公司特備各式禮盒庄冬菇、魚翅、雪耳、糖果、餅乾、蛋卷、鮮菓等等.....  
送禮自用名貴大方，歡迎蒞臨各大門市部參觀選購。

69¢  
KG

食鹽



99¢  
磅

特大大



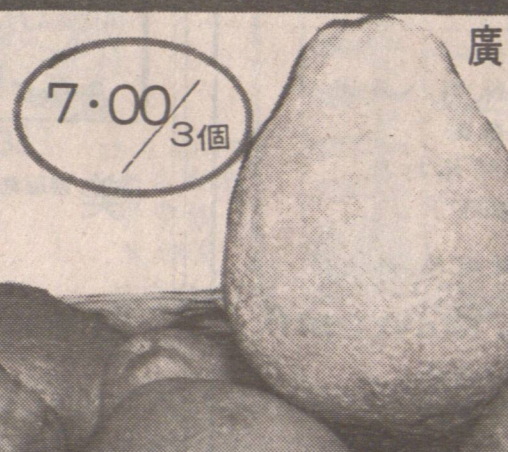
99¢  
磅

潮州桔



7.00  
3個

廣西沙田柚



99¢  
磅

新疆香梨



95¢  
兩包

東莞二米粉



95¢

面紙巾



\$1.89  
1公升

洗潔精



為您服務

中華特價中心

時新食品公司

中華集團

本公司特備各式禮盒庄冬菇、魚翅、雪耳、糖果、餅乾、蛋卷、鮮菓等等.....  
送禮自用名貴大方，歡迎蒞臨各大門市部參觀選購。



# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager 438-2333 #7011  
住家: 263-4949



SHARON LUM  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 879-5159



JENNY SOO  
蘇雪敏  
Pager 645-8918  
住家: 263-8838



STELLA POON  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



STEVE WONG  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



VOY WONG  
黃會堂  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888



▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124  
有 360 度景觀上 4 房。中層有 1 房  
3 廳共 5800 呎。用料上乘。環境高  
尚。黃光照。黃會堂: 688-7888



▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.  
地 66x132。12 年新屋。地區好  
入息佳。樓上 3 房樓下 2 房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232



▲ 本拿比全新購物商場。街角  
位有 29 個泊車位。地位廣闊  
及開陽。二萬七千多平方呎  
開價 \$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92% 已租出。



▲ 唐人街地王片打東街。三層石  
屋。樓上 25x122 現三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4 層約三萬呎。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888



▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.  
6 年新 33x122 樓上三房。樓下  
兩房。月收一千三百五十。近  
學校。商場。巴士。梁寶琴:  
688-7888



▲ 4825 INVERNESS ST.  
新屋近乃街。樓上三房。樓  
下三房。開價 \$199,900  
黃會堂 688-7888



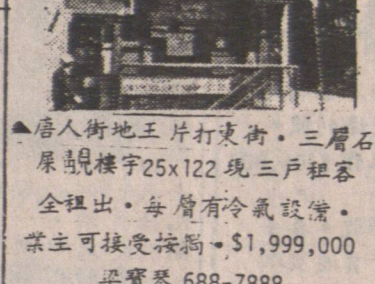
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING  
(海邊街) 2 年新兩層  
式。頂層。地庫。海景。  
共 1697 呎。2 房。700  
呎露台。6 人 HOT-TUB。樓  
下娛樂室。室內泳池。\$480,000  
黃光照 645-3232



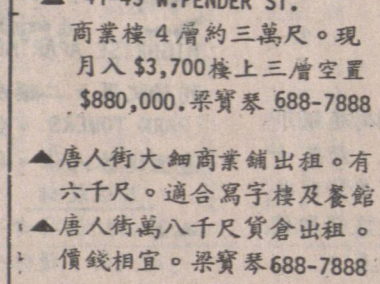
▲ 3674 FRANKLIN ST.  
2 年新。33x122。紅瓦頂  
廚房特大 \$179,000。溫哥華  
特式屋。黃光照 645-3232



▲ 1005 E. BROADWAY 14 組租文。  
66x122 22 年新 8% NET RETURN  
開價 \$575,000 林麗儀 688-7888



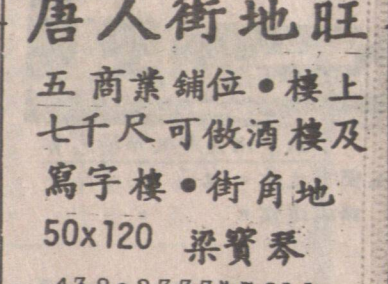
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四房。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴、黃會堂 688-7888



▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155 上兩層。下兩  
層房可出租。叫價 \$114,500  
800 方呎。  
梁寶琴、林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房  
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售 174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 一流超級市場豪華鮮花生意。位繁  
旺 GRANVILLE 街。合大。兩家庭經營。生  
意好日營千元。另有 649 呎及遊戲機  
入息。七天營業。上午九時至晚上十時  
電黃會堂 688-7888



▲ 768 W. KING EDWARD  
地大 50x150。新屋。樓上  
4 房樓下兩層各有 2 房。共  
5 全廁。3 廚房共 4388 呎  
黃光照 645-3232



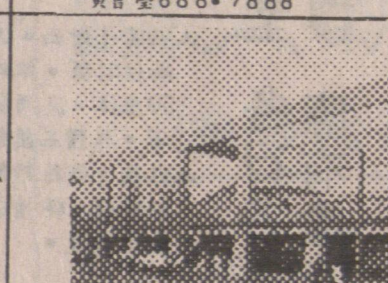
▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四房。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴、黃會堂 688-7888



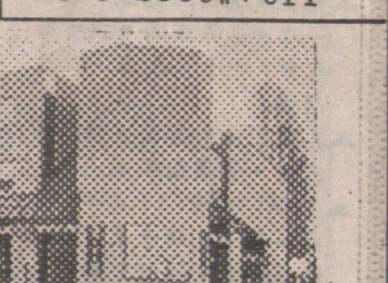
▲ 3368 E. PENDER ST.  
33x155 上兩層。下兩  
層房可出租。叫價 \$114,500  
800 方呎。  
梁寶琴、林麗儀 688-7888



▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋 4  
年新。樓上 4 房 1400 呎。樓下 3 房  
1300 呎。地大有景。黃光照。林麗儀  
688-7888 只售 174,000



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888



▲ 595 E. 31ST AVE.  
地大 50x129.5。三睡房。兩浴  
房。土庫完成。叫價 \$148,000  
林麗儀 688-7888



▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地  
33x145 樓上 3 房。樓下 2  
房及另一單位。一年新。  
暖爐。市價。洗衣機共八  
件。開價 \$229,000。  
黃光照 645-3232



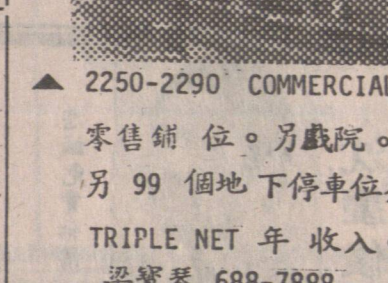
▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。開價 \$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888  
▲ 蘇雪敏 263-8838



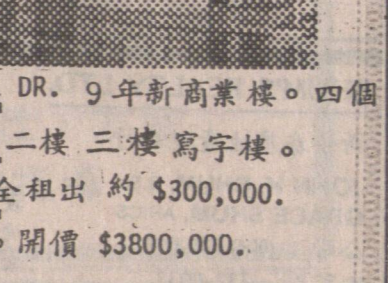
▲ 4857 KILLARNEY ST.  
11 年新豪華特式屋。上三房大廳。  
大廚房。土庫兩睡房有廁。價  
\$162,000 黃會堂 688-7888



▲ 4606 MCARDY (溫哥華特式屋)  
全新。地點好。樓上 3 房。樓下  
兩房三浴。兩車房。街角地。  
歐陸建築師設計。叫價 \$189,000  
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 1929 PARRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥  
華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房  
兩房 2 廁。雙車房黃光照 645-3232



▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓字。  
四租客。三層及另一樓字。  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293



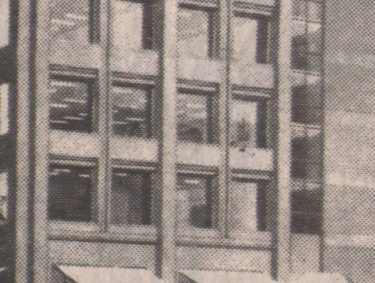
▲ 4606 MCARDY (溫哥華特式屋)  
全新。地點好。樓上 3 房。樓下  
兩房三浴。兩車房。街角地。  
歐陸建築師設計。叫價 \$189,000  
黃光照。林麗儀 688-7888



▲ 5939 E. HASTINGS。東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。房東及外  
賣送客。裝修華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。  
黃光照 645-3232



▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上 2 房。中層 4  
房。樓下 3 房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232



▲ 3579 E. 47th VAN. 地大 45x154  
柚木地板。6 年新。五大房三廁。  
上下兩層。黃光照 645-3232



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35 年  
68x128 屋街角地。共五睡房  
近 METRO TOWN 黃會堂



▲ 25,27,29 ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
樓上兩層。海邊商業地。有  
景。機會難得。黃光照 645-3232 蘇雪敏 263-8838



▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房 (新裝  
修)。收租九百。APT. 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000。黃光照 645-3232  
黃會堂 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房樓下 2 房廚廁齊。開價  
\$103,000  
黃光照 645-3232



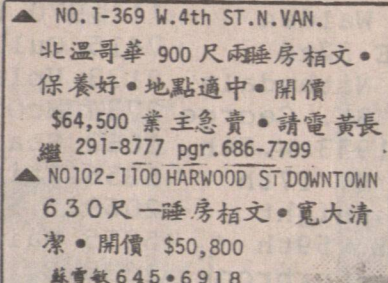
▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.  
建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 靜屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 BCIT  
坐南向北。有 57 年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
蘇雪敏 263-8838



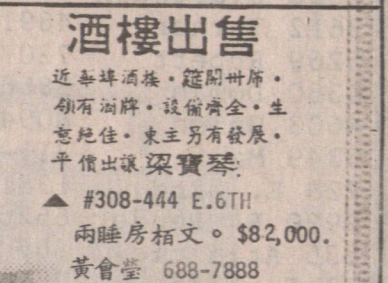
▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.  
上三房下兩房。三浴。地大 66  
x117。1275 平方呎。有室內泳池。  
叫價 \$169,900。\$826 B.OOTH  
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲ 1803 E. PENDER ST. 租文地。三  
房或四房。新裝修。開價 \$93,900  
鍾植垣 645-6655  
▲ ROSSLAND B.C. 特餐餐館連物業 100  
位可改中國餐。全磚無中堂。人口  
五千。有潛力。可以租或買。開  
價 \$198,000 元。  
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900  
蘇雪敏 263-8838



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。  
12 年新。上下各有三房。全屋月收租  
一千二百五十元。近福安沙。開價  
\$159,900 黃會堂 688-7888



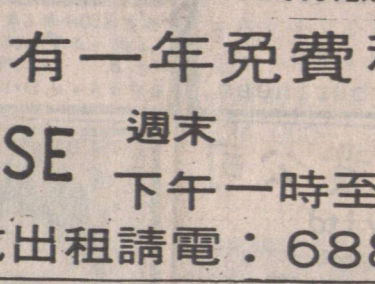
▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
三層。一手意大利業主。  
蘇雪敏 263-8838



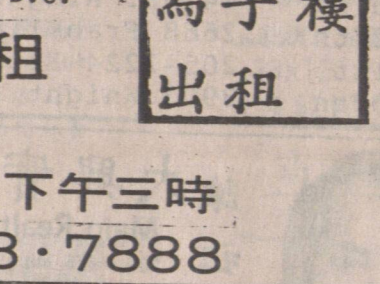
▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888



▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89  
C-T 商業地 46 年保養好三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開張 蘇雪敏 263-8838



▲ 2780 E. 7TH AVE.  
地大 33x122 樓上 2 房。樓下 1  
房。兩廁。有景 \$118,000  
黃光照 645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市 1500 尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共貳萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2996 E. 22nd AVE. 東區  
售 \$28,800 元。每日生意收  
650 元。餐館及物業 54x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 \$369,000。蘇雪敏 263-8838



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有 17 萬按揭



▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35 年  
68x128 屋街角地。共五睡房  
近 METRO TOWN 黃會堂



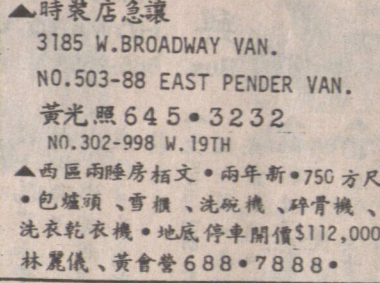
▲ 2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上 3 房。樓  
下 1 房廚廁齊。有海景及交  
通方便。黃光照  
645-3232



▲ 西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263-4949



▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7  
樓上三房樓下二房。收租 650  
元。開價 \$88,000 鍾植垣 645-6655  
蘇雪敏 263-8838



▲ 時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
NO. 302-998 W. 19TH  
▲ 西區兩睡房租文。兩年新。750 方呎。  
包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。  
洗衣乾衣機。地毯停車開價 \$112,000  
林麗儀、黃會堂 688-7888



▲ 3695 E. 29th 24 年新。上  
三房下三房。獨立門戶。  
蘇雪敏 263-8838



▲ METRO TOWN, B.B.Y. 兩睡房租  
文。930 方呎。五件用具。  
六年新。203-6460 CASSIE  
AVE. 開價 \$78,900  
林麗儀 688-7888



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$95,000。黃光照 645-3232  
黃會堂 645-5368



▲ 2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房樓下 2 房廚廁齊。開價  
\$103,000  
黃光照 645-3232



▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.  
建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 靜屋地。可分成兩  
幅 33x133 建屋地。近 BCIT  
坐南向北。有 57 年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
蘇雪敏 263-8838



▲ 24 年新屋近 METRO TOWN, B.B.Y.  
上三房下兩房。三浴。地大 66  
x117。1275 平方呎。有室內泳池。  
叫價 \$169,900。\$826 B.OOTH  
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888



▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇雪敏 263-8838



▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收  
1200 元。近學校巴士。叫價 \$145,900  
蘇雪敏 263-8838



▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122。  
12 年新。上下各有三房。全屋月收租  
一千二百五十元。近福安沙。開價  
\$159,900 黃會堂 688-7888



▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
三層。一手意大利業主。  
蘇雪敏 263-8838



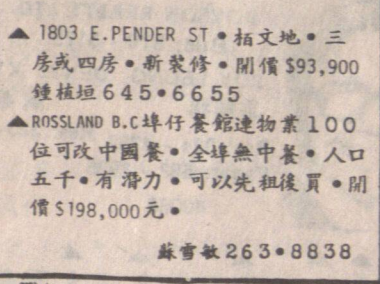
▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
車位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888



▲ 4459 RUPERT ST. 3814x115.89  
C-T 商業地 46 年保養好三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開張 蘇雪敏 263-8838



▲ 2780 E. 7TH AVE.  
地大 33x122 樓上 2 房。樓下 1  
房。兩廁。有景 \$118,000  
黃光照 645-3232



▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.  
建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市 1500 尺舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共貳萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電 蘇雪敏 263-8838



▲ 2996 E. 22nd AVE. 東區  
售 \$28,800 元。每日生意收  
650 元。餐館及物業 54x110  
收入每年約 \$28,200 元。  
開價 \$369,000。蘇雪敏 263-8838



▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有 17 萬按揭



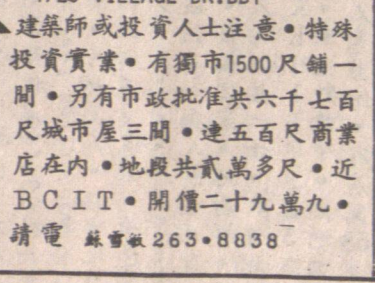
▲ 雙車房出售  
2990 NANAIMO。交通便  
生意好。租平約 \$15,000  
3 個單位。4 個車位  
電。2 個單位。2 個車位。  
黃光照 645-3232



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5 年城市屋上二房二層 \$119,000。  
黃光照 645-3232



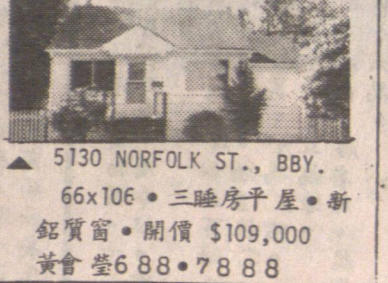
▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140  
樓上 3 睡房。樓下 3 睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2 廁  
2 廚。開價 \$174,000 黃光照  
645-3232



▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近商場  
梁寶琴 688-7888



▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.  
66x106。三睡房平房。新  
銘寶窗。開價 \$109,000  
黃會堂 688-7888



▲ 12 年新有三睡房。地  
78x200。17 個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價 38 萬餘  
梁寶琴 688-7888

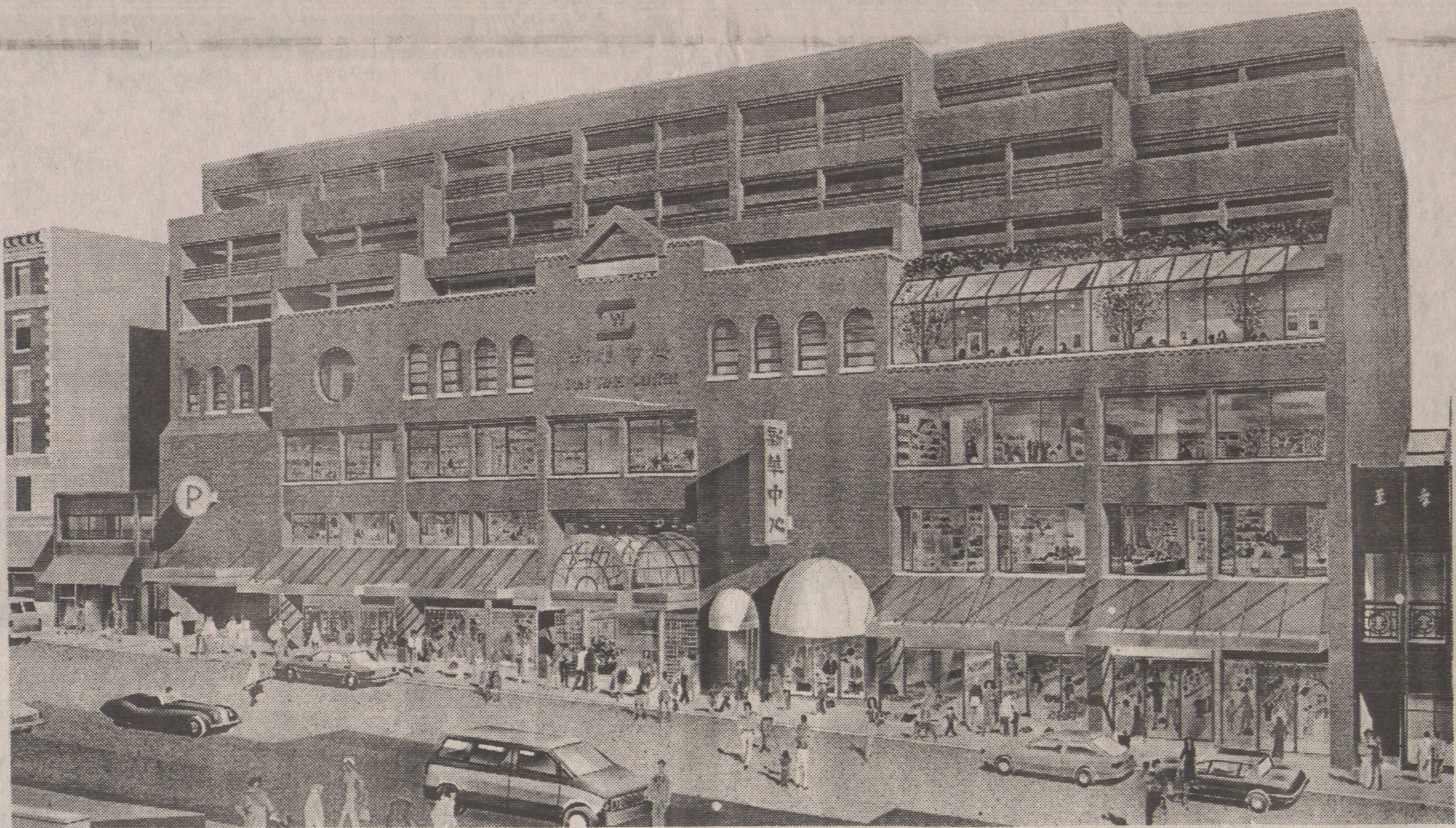




# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



## SUN WAH CENTRE

268 Keefer St., Vancouver

招租公司： 唐人街 BB 地產 688-7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

唐

139 C Ke  
Vancou

經  
梁

CHRIST  
438-2  
佳家

7527 ARVIN  
• 有 360 度  
3 廳共 5800  
尚 • 黃光熙

NO. 709-1490  
(海邊極文  
文 • 頂層 •  
共 1697 呎  
吹露台 • 6  
下綠草堂 •

一流超級  
BEGRANVILLE  
意好日營千  
入息 • 七天  
電黃會營 6

595 E. 31  
地大 50x1  
闊 • 土庫  
林麗儀 6

4857 KIL  
11 年溫哥  
大廚房 •  
\$162,000

450  
全新 •  
兩房三  
歐華商  
黃光熙

1241-  
50x127 屋  
房 • 樓下  
賣 • \$159

4542  
68x128  
近 METR

4914 S  
上二房  
\$95.0  
黃會

3247  
• 三房  
蘇會

雙型屋出  
2980 N  
生意好 • 林  
3 個單位  
電氣 • 2 個  
黃光熙 64







**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**誌里冷氣工程公司**  
志里冷氣工程公司  
專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務 快捷  
妥當

電話：八七二一〇三九  
二六六二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府  
君夜曬裝府  
滿意應煤或合  
意召氣修法  
照

**曹振興**

**余正木工坭水**  
電話：251-6248

各改油屋水磚水廚牆政  
項建漆頂喉石泥廁身府  
裝加粉瓦修砌路磁批牌  
修建刷仔理結面磚邊照

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
PAGER 667-0919  
BUS.: 434-1431  
RES: 873-0507

**JOHN WOO**  
胡國誠

**BEN DEO**  
公司：434-1431 住宅：434-7204  
傳呼機：667-3727

**Sutton GROUP**  
West Coast Realty  
986-9321  
Office

**馬偉俊**  
DON MAH  
686-1156 Pgr.

**HABITAT 67**  
2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
**AMY LAU**  
劉穎茵  
中文傳呼：680-7332  
忠誠服務 公司：438-3501  
免費估價 住宅：421-8178

**皇宮紅瓦**

- ▲新屋兩間。上下完成六房三浴。42街及緬街。19萬餘。另開 2800 KINGSWAY \$169,000 接受換舊屋。
- ▲3197 CHARLES 街。地 37x120 雅潔精緻兩睡房。土庫三房浴室。新地毯。十萬餘元。
- ▲本那比街角商場摩打 DONUT 咖啡室出售。取三萬九千。有長批。可開24小時。潛力很大。
- ▲行車一小時半中西餐室。80座位。有酒牌。唐食外賣送餐。潛力無窮。因人手短缺。廉價急讓三萬四千元。

2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

**BEN DEO**  
3269 E. 14 VAN.

豪華新屋。請到來參觀。比較特點。  
熱水暖氣。瓦頂。天窗。設有吸塵系統。  
柚木廚櫃。近社區中心學校。半個街口到巴士站。土庫完成。材料手工一流。歡迎交談。開價 \$179,800  
歡迎還價。

**COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND BUSINESS OPPORTUNITIES**

- ▲烈治文山 NO. 3 ROAD 二百座位餐館位於購物商場六千平方尺。有全酒牌。長批。適合商業。開價九萬九千。
- ▲北溫生意地皮。近溫山 MOUNTAIN HWY. 33x122 已有則批准起餐館。
- ▲西餐館位於西溫哥華。60座位。有酒牌。每日生意約八百元。有長批。東主急賣大減價。開價六萬元。歡迎還價。適合家庭式經營。
- ▲經營肉類熟食店。設備齊全。交通繁忙。經營6年有穩定顧客。每年生意40萬。適合家庭經營。東主別業急賣。歡迎還價。
- ▲市中心餐館 DENMAN 街。47座位。長批。減售五萬九千。
- ▲ABBOTSFORD 餐館一百五十座位。有冷氣。拍車場。有長批。平租。開價七萬五千。
- ▲餐館位於 (HOPE, B.C.) 120座位。有冷氣。有唐餐館設備。開價六萬元。
- ▲餐館 (溫哥華市中心)。80座位。位於 ARMY & NAVY 公司附近。東主經營18年。有牌照。東主退休。試運價。大減價。減售五萬五。
- ▲唐人雜貨館。一百六十位。長批。年生意50萬。開價十七萬五千。
- ▲西餐館。市中心 90座位。每週工作五天星期一至五上午七時至下午四時。年生意約40萬。開價十二萬五千。
- ▲NEW WESTMINSTER 市中心。FRANCHISE BURGER 餐館生意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開價十五萬。

以下是八七年本人成交之房屋買賣  
幸蒙貴客光顧關懷，衷心感激，如日後有關房地產事宜，請電本人，當秉成一向忠誠服務宗旨，盡力効勞。

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3492 Tanner St.<br>4928 Rupert St.<br>3612 Turner St.<br>2376 E. 6th Ave.<br>3971 Piper Ave., Bby.<br>169 E. 22nd Ave.<br>2880 Franklin St.<br>4524 Albert St.<br>2337 Napier St.<br>240 E. 30th Ave.<br>728 E. Georgia<br>732 E. Georgia<br>506 E. King Edward<br>2150 Oxford St.<br>932 E. 29th Ave.<br>5635 Lanark St.<br>311 Heatley St.<br>2734 McGill St.<br>4741 Beatrice<br>6588 Knight St.<br>1215-1217 E. 11th Ave.<br>1191-1198 E. 11th Ave. | 257 E. 57th Ave.<br>649 E. 10th Ave.<br>875-879 E. 10th Ave.<br>3105 Parker St.<br>426 E. Georgia<br>4603 Union St., Bby.<br>2264 E. 11th Ave.<br>1090 W. King Edward<br>2937 Trinity<br>5269 Rupert St.<br>830 Gargen Drive<br>6076 Victoria Drive<br>1104 E. 11th Ave.<br>1929 E. 6th Ave.<br>2673 McGill St.<br>5114 Fairmont<br>506 E. Georgia<br>13342-112A Ave., Surrey<br>#212-2910 E. Pender St.<br>#304-5025 Sanders St., Bby.<br>#208-1420 E. 8th Ave.<br>#201-725 Commercial Dr. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance  
地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**Autoplan**  
房屋買賣  
房屋租賃  
物業收租  
醫生汽車  
藥意車屋  
燕梳

華埠旺舖出讓  
頂合舖  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。  
開手三萬九千元。月租一千一百多。有商議。

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府  
君夜曬裝府  
滿意應煤或合  
意召氣修法  
照

**曹振興**

**Season's Greetings**  
聖誕快樂，  
新年進步！

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7-426 MAIN ST. VAN. B.C.  
公司：683-4618 住宅：321-8198

**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話 680-5275

▲旺舖出租  
1) 361E. BROADWAY 宜洗衣店或各行生意冷氣。  
KINGSGATE MALL 對面。月租 \$850  
2) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所。寫字樓  
月租千元。

▲果舖實業  
COQUITLAM 果舖大單邊地連住宅年做十七萬。  
開價廿九萬可改建商場。

▲餐館急售  
1) COMMERCIAL 近快車站旺  
啡室。50座位做五百元。  
批長租。開價七萬餘。  
2) 百老匯東近45座年做  
十萬餘四萬九。  
3) 市中心 GRANVILLE 餐館45  
座。酒牌。售二萬元或可  
租。批好。

▲1420 七街近乃華  
麗一房兩廁六十六  
十尺交通便四萬九。

▲6952 CULLODE 近  
乃53街無土庫兩睡房  
850尺保養一流。  
十萬〇五千元。

▲2033 GRAVELEY 近乃三睡房  
土庫廚房兩西人業主。  
十萬〇五。

**ALBERT TANG**  
鄧啓東  
住宅：879-9605  
傳呼：667-0636

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

▲7239-7247 KINGSWAY  
旺商業舖。四住宅。近  
麥當奴年淨收入三萬元  
價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近  
乃屋上層共四睡房。下層可  
出租。三套浴廁。十二萬餘

**STEVEN YAN**  
甄松鈞  
421-3459

▲喜士定東街旺區果舖。日  
做約五百元兼售649。  
書報。有停車場。開價二  
萬五。

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
CHINATOWN Autoplan CENTRE

**徐松齡** PAUL TSUI  
327-9322

▲雲西店餐館堂食外賣。30座位  
叫價三萬多元。  
▲興旺 ROBSON 街咖啡。萬餘元  
有相宜。批買。  
▲SURREY 街。大街 DONUT 三文治  
店。生意穩定。有寬大停車場  
叫價五萬餘元。  
▲雲東工業區。90座位自助式  
中西餐館。有酒牌。生意佳。  
叫價九萬餘元。  
▲三角洲 TSAUASSEN 西餐館。二  
百多座位。全酒牌。裝修華麗  
有舞池。大停車場。只售四  
萬多元。認真批買。

**寫字樓出租**  
有兩間辦公室地址 301-145 號  
奇化街。有地毯及各種設備。包水  
電費用。光猛潔淨月租才 \$325

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

代理 IBC 汽車  
燕梳及牌照各種  
手續。  
代理房屋。傢  
俬。醫藥。旅  
遊。  
代理商業樓宇  
。租文及生意  
保險。  
代理主管理商  
業樓宇租文。  
房屋各種物業  
。代收租金。  
經驗豐富。專  
業水準。手續  
費廉。

房屋生意。商業投資  
免費估價。請惠電查詢

▲烈治文山 DELI-BAKERY 在 FOOD FAIR  
場內。生意好叫價拾五萬餘元  
試運價。  
▲市中心寫字樓自助快餐店多間  
生意佳。歡迎查詢。  
▲市中心 SMOKE SHOP。生意好。  
請來電面議。  
▲雲東11街租文。25年新。保養  
好。每年總收入約四萬五千元。  
▲市中心新裝修酒店。有酒吧等  
叫價一百多萬元。店主願作部  
份貸款。  
▲市中心 ROOMS 或寫字樓。餐館  
連實業。叫價四十多萬元。歡  
迎來電查詢。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**ALBERT TANG**  
鄧啓東  
住宅：879-9605  
傳呼：667-0636

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

▲7239-7247 KINGSWAY  
旺商業舖。四住宅。近  
麥當奴年淨收入三萬元  
價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近  
乃屋上層共四睡房。下層可  
出租。三套浴廁。十二萬餘

**JOHN Y. WONG**  
黃譽昇  
住宅：291-2583  
傳呼：645-6996

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

▲7239-7247 KINGSWAY  
旺商業舖。四住宅。近  
麥當奴年淨收入三萬元  
價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近  
乃屋上層共四睡房。下層可  
出租。三套浴廁。十二萬餘

**李標**  
MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲七街近沙士。三房一  
廁。土庫完成。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

**BILL LEE**  
MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲七街近沙士。三房一  
廁。土庫完成。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

▲近陽台。三房兩廁。正層一千  
二三百呎。土庫完成。  
二房兩廁。硬木地板。  
一流保養。義大利人屋  
主。開價十四萬三。批  
買。

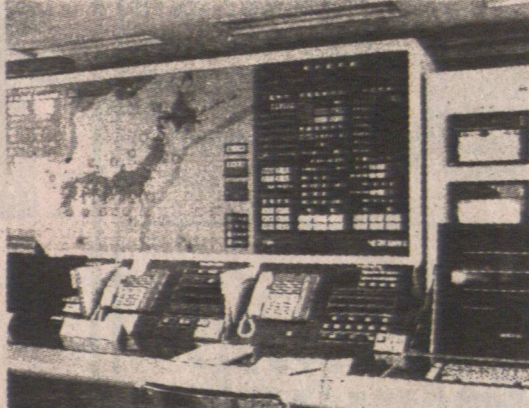


# 地震預報



日本是世界上最多地震的國家，它佔了全球發生地震次數的十分之一，因此，日本在防震方面，是世界上最先進的國家。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。

日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。



日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。

比星系還大的光環。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。

新遺傳工程細菌。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。日本的地震預報系統，是世界上最完善的。

## 多吃魚可防心臟病

日本是世界上最長壽的國家，這與日本人多吃魚有密切的關係。醫學專家指出，多吃魚可以預防心臟病。魚油中含有豐富的Omega-3脂肪酸，可以降低血液中的膽固醇，減少動脈硬化，從而降低心臟病的發病率。此外，魚類還含有豐富的蛋白質和維生素，對身體健康非常有益。



## 多戰機一中其FTA

美國空軍最近展示了其先進的戰機技術。在最近的演習中，多架戰機同時擊中了一個目標，展示了其卓越的空戰能力。美國空軍表示，這套系統將大大提高其戰機的作戰效率，為國家的安全提供堅強的保障。

## 園地科技味

現代園藝技術的發展，為我們提供了更多的選擇。從智能灌溉系統到LED植物生長燈，這些高科技產品正在改變我們的生活方式。通過科學的方法，我們可以讓植物生長得更好，讓我們的園地更具生機。

### 光棍教落 便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

**八達汽車修理中心**  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋球場街 794號  
電話：251-9119

有經驗技師，新架車架拉正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

## 恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！  
新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師  
經驗豐富，工作保證  
華人主理精通國粵英語

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
電話：874-1960

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

**I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用**

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
• We specialize in imported cars  
• Conditionally guaranteed  
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦  
I.C.B.C. 手續及  
有免費車借用。

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

# 快捷車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續  
免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

**FAST 'A' Auto Body** 喜士定東街 356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.  
688-8788



宣佈，委任黃南德保稅務局加拿大就業移民委員會委員代表工人，出任該委員會委員。自一九八七年十二月十一日起生效，任期五年。

他為滿地可埠人，自一九八四年起任大都市工人委員會主席，一九七二年至一九八五年任古賡勞工總會副主席。

他自一九七四年起，亦擔任滿地可埠國際碼頭工人協會三七五地方分會秘書兼財政，他為滿地可大學文學士，一九八四年獲古堡大學名譽政治科學系文學士。自一九八四年起，為加拿大就業移民諮詢委員會主席。

各項藝術學習課程

(溫華訊)雲埤園蘭蘭島卡拉街一二八六號藝術之拿協會，電話：一五二六一。五二六八，主辦共達三十八班創造刺激性藝術課程，新教授，老課程，新教授，老課成宜，歡迎報名入學研究學習。該會為位於蘭蘭島的雲端藝術中心授一個月至十八名入學。

藝術課程項目繁多，包括英文繪畫、素描、泥塑、雕刻、建築、紡織藝術、舞蹈則包括有芭蕾舞及踢踏舞等。另有新聞學、攝製電影影片、滾石歌謠、作曲訓練班課程等，且亦有特別為父母及嬰兒歌唱之音樂。歡迎報名人學。

委員會代表選出內閣委任。  
由中提代選出  
處處銀裝素裹

(北京專電)  
來自西伯利亞的空氣今天終於抵達「暖冬」的符號，把紛紛揚揚的雪送進了北京市城。據市氣象台報告，從凌晨二點

（渥太華訊）大學文學士銜、滿地可大學歷史系名譽文學士銜，亦為滿地可卑古堡大學歷史系碩士。她原為歷史教師，初時參加工會活動，及參加加拿大省政府勞工部工作，擔任就業諮詢顧問，一九八三年為莎布碌埠，獲拉華企業集團聯盟提名，她出生古堡省。

她是由加拿大委員會委員。她是參加加拿大就業移民諮詢委員會委員。

她原為歷史教師，初時參加工會活動，及參加加拿大省政府勞工部工作，擔任就業諮詢顧問，一九八三年為莎布碌埠，獲拉華企業集團聯盟提名，她出生古堡省。

在降雪的半個月中，出現的歷史素裏。

在降雪的半個月中，出現的歷史素裏。

林岳堦

稿特

伍軍人會省秘書譚芬汀檢討一九七三年時修訂之退伍軍人會章程，將重新修訂，以通過。

英文：秘書李顯耀與退伍軍人會省秘書譚芬汀，檢討一九七三年時修訂之退伍軍人會章程，將重新修訂，以通過。

行至加拿大內  
會員，子弟第  
今年主題為加  
下午，加拿大

伍軍人會章程，將重新修

五月卅日，在陶陶酒家舉辦省旗隊旗手重聚聯歡餐會，退休旗手共聚一堂。

六月二日，加拿大全國退伍軍人會致函加聯邦司法部長謂全國大多數退伍軍人主張恢復執行死刑刑事法律，全體會員簽名請願贊成，呈上國會議員標杜漢向國會提出，請求加以施行，以儆兇徒。

六月二十日，第一次派員參加卑詩省退伍軍人會高爾夫球比賽，在三角洲舉行，會員邵道基、陳伯維、黃榮安、馬錦波代表參加，成績甚好。

七月一日，加拿大國慶日大遊行，各民族參加，由煤油鎮開始遊行。

七月三日，卑詩省車利表大會，在招待加拿大區分會。

八月四日，以馬一八○人銅匾牌懸及中華文化該銅匾美九八八年龍中心口處八月十日利公園舉辦

戊辰元日

一 故國山河日日新  
春光明媚玉樹春  
豪傑爲仁不患貧  
履端迎春薦五辛

二 月令初逢正戊辰  
三通咸亨祝此春  
依章統一民政友  
到老蓬蒿只自欣

三 又到寬通戊辰旦  
喜聞炮竹卜佳聲

元宵今夕興龍辰  
松竹傲霜翠曉辰  
英雄取義舍身守  
正始安排調六律

物換星移歲序新  
三寬往景國前夕  
尊重民人趁心服  
鴻圖應趁乘機發

內功、氣功、硬氣功強身養生。延年益壽。却病回春氣功。硬氣功。單掌開石。鋼槍刺喉。踢腿斷石。無論初練或是對氣功。武術有基礎都適合練。電話：二五三五六七二晚六時後。

\*\*\*\*\*  
中山濠頭僑所定於一九  
八八年一月三日  
(星期日)下午一時正  
假座本所禮堂召開全體會  
員大會，商討所務及選職  
員。希各昆仲屆時踴躍出  
席是荷。

柯地和洪門民治黨分部  
一九八八年至八九年度職員

|                   |                   |                 |                   |                   |                  |                 |                 |                 |                 |               |               |
|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|
| 主任委員：正鄧家昌<br>副李榮光 | 執行委員：正鄧家昌<br>副李榮光 | 監察委員：正黃景<br>副陳景 | 財政主任：正譚炯輝<br>副林朝璋 | 財政主任：正譚炯輝<br>副林朝璋 | 監察主任：正黃景<br>副李榮光 | 稽核：正伍蔚庭<br>副黃槐邦 | 社運：正譚從政<br>副譚桐棟 | 宣傳：正譚宗蔭<br>副梁志華 | 外交：正鄭茂源<br>副余榮哀 | 顧問：陳炳賢<br>李朝璋 | 顧問：陳炳賢<br>李朝璋 |
|-------------------|-------------------|-----------------|-------------------|-------------------|------------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|---------------|

梁氏宗親會通告

決定一月十七日舉行  
本會前定一月三日爲成立典禮，現爲隆重盛典起見，特改爲一九八八年一月十七日（星期日）下午六時假座華埠喜萬年酒樓舉行第一屆職員就職暨成立典禮聯歡宴會，并有文娛、抽獎等節目助慶，餐券每位

①公用電器行：華埠

六號

電話：六八一、一四三

②偉發公司：華埠片打東街一  
二三號

電話：六八五、七九二

③麗新理髮店：喜士定東街二  
九二號

電話：六八八、七五五

④喜萬年酒樓：華埠奇花街二

電話：六六三

此致  
本會全體會員  
梁氏宗親會啓  
一九八七年十二月廿九日

提名候選溫哥華中華會館  
一九八八、八九年度理事  
及繳交會員年費  
通告

通告

本會館現任理事。將於明年二月任期屆滿。須連事選舉新理事接任。現定期一九八八年二月二十一日下午一時三十分在禮堂召開會員年會。由理事長報告會務及財務報告財政狀況。並於同日由上午十時至下午四時。舉行投票選舉一九八八至一九八九年度任期兩年之理事。依章規定。理事共三十一名。其中二十名由團體會員提名選出。十一名由個人會員選出。凡是有華人血統之合法居民。或有會員超過五十人。以上歷史上之華人團體。而又有在選舉舉行之前三十天繳足當年會費者。均有選舉權及被選權。有意提名為理事候選人者。請於每日下午十二時。分至四時。分親至本會館索取表格。并最遲於一九八八年一月二十一日之前繳交會費。提名截止日期為一九八八年二月十二日下午四時。分。

又：未繳交本年年費之會員。請從速繳交。

# 優質旅行社

( 鄧強慶製作公司附屬機構 )  
保持優良質素 • 精選旅行團

○冬季一日滑雪速成班  
學習滑雪技術又可欣賞山色雪景  
出發日期：一月三日 費用\$42起

○春季假期迪士尼三藩市十日遊  
出發日期：三月廿六日

○各一日遊

|      |       |     |
|------|-------|-----|
| 域多利  | \$ 60 | 星期日 |
| 西雅圖  | \$ 37 | 星期六 |
| 大溫哥華 | \$ 38 | 星期三 |

○ 東南亞各地旅行團

○ 日台港九天遊 \$1498

○ 韓台港九天遊 \$1338

○ 星馬泰香港十二天遊 \$1868

○ 中國之旅十六天遊 \$2388

○ 特設電腦訂位服務・特廉機票・來回香港或台灣\$85

另設  
沖晒  
15

報名地址：223 KEEFER (奇化街)  
電話：684-7551

湖北棉花  
Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

近年來我們改良了棉種，培育出鄂沙28，鄂荊92，3247號和4947號優良品種。雖然這些棉花品種與光葉岱字棉和愛克拉S J棉有種源關係，它們却優於原種，有着自己的特性。它們的纖維細而長，適於紡織。

湖北棉種大多播種在特製的營養鉢中，以後棉苗被移植到大面積的田地裏。在收穫時期，棉花是根據“五分法”來處理的。“五分法”就是按照棉花的不同等級分摘、分晒、分軋、分貯和分售。運用這種收穫方法，湖北棉花的質量得到保證，受到購棉客戶的贊賞。



Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.



With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsmale 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are selected to "Kuang Yeh Tai Tsu" Cotton and "Oi Ke La" SJ cotton, they are of higher quality with their own specialties. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutrient earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

## 湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目

RAW COTTON 棉花

## COTTON (POLYESTER) YARN &amp; FABRICS 棉紗、棉布

|                       |       |                         |        |                            |        |
|-----------------------|-------|-------------------------|--------|----------------------------|--------|
| Cotton Yarn           | 粗紗    | Grey Poplin             | 本色府綢   | Trueman Dyed Yarn          | 棉羅染綠色布 |
| Ramie/Cotton Yarn     | 粗細混紡紗 | Grey Drill              | 本色斜紋絨  | Trueman Printed Fabrics    | 棉羅印花布  |
| Pure Ramie Yarn       | 苧麻紗   | Grey Corduroy           | 本色燈心絨  | Cotton Dyed Fabrics        | 色羅棉布   |
| Acrylic Yarn          | 晴綢    | Grey Bed Sheets         | 本色床單布  | Cotton Printed Fabrics     | 印花棉布   |
| Vinylon/Cotton Yarn   | 精細紗   | Grey Shirtings          | 本色低檔布  | Cotton Printed Flannelette | 印花絨布   |
| Polyester/Cotton Yarn | 精細紗   | Grey Achingly Cloth     | 本色精棉布  | Dyed Corduroy              | 染燈心絨   |
| Polyester Yarn        | 純細紗   | Grey Flannelette        | 本色拉絨布  | Dyed Poplin                | 染色府綢   |
| Noil Polyester Yarn   | 精細+精紗 | Grey Vinylon Grey Cloth | 本色維尼龍布 | Cotton Dyed                |        |
| Cotton Grey Fabrics   | 坯布    | Trueman White Lawn      | 棉羅漂白白布 | Checked Flannelette        | 色羅絨絨布  |
| Good Quality          | 本色細紡紗 | Trueman Dyed Fabrics    | 棉羅染綠色布 |                            |        |

COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品

|                          |     |                              |       |                        |      |
|--------------------------|-----|------------------------------|-------|------------------------|------|
| Cotton Face Towels       | 毛巾  | Table Cloths                 | 枱布    | Cotton Thread Cones    | 寶珠線  |
| Cotton Bath Towels       | 浴巾  | Bed Sheet & Pillow Case Sets | 床單枕套套 | Cotton Zipper Tapes    | 拉鍊帶紐 |
| Cotton Face Cloths       | 方巾  | Pillow Cases                 | 枕套    | Cotton Thread on Cards | 紙片線  |
| Pillow Covers            | 枕巾  | Cotton Bed Sheets            | 床單四件套 | Baby's Nappies         | 尿布   |
| Cotton Tea Towels        | 茶巾  | Cotton Blankets              | 毯被    | Cotton Mops            | 抹布   |
| Cotton Towel Fabrics     | 毛巾布 | Cotton Bedding Blankets      | 毯被    | Cotton Ropes           | 繩繩   |
| Cotton Toweling Blankets | 毛巾被 | Cotton Handkerchieves        | 手帕    | Plain Woven Tea Towels | 平織茶巾 |
| Bed Sheets               | 床單  | Hand Bags                    | 手提袋   | Cotton Mommie Cloths   | 媽咪布  |
| Cotton Quilt-covers      | 被蓋  |                              |       |                        |      |

TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品

|                                        |         |                                    |         |                |      |
|----------------------------------------|---------|------------------------------------|---------|----------------|------|
| T/C Bed Sheets by Set                  | 床單四件套   | T/C Bed Sheets with Pillow Cases   | 床單帶枕套   |                |      |
| T/C Bed Sheets                         | 床單      | T/C Pillow Cases                   | 枕套      |                |      |
| <b>KNITWEAR 針織品</b>                    |         |                                    |         |                |      |
| Cotton Knitwears                       | 全棉針織品   | Singlets                           | 文化衫     | Sweaters       | 衛生衣  |
| Acrylic Knitwears                      | 晴隆針織品   | Vests                              | 背心      | Sports Sets    | 運動套裝 |
| Acrylic/Cotton                         | 晴隆/棉    | Briefs                             | 三角褲     | Workers Gloves | 勞動手套 |
| Mixed Knitwears                        | 混交針織品   | Pyjamas                            | 睡衣      |                |      |
| 65% Polyester/<br>35% Cotton Knitwears | T/C 針織品 | Children's Printed<br>T-Shirt/Sets | 印花童衫/套裝 |                |      |
|                                        | T 恤     | Pyjama Polo Shirts                 | 睡衣插網衫   |                |      |

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH  
中國武漢市江漢北路 8 號湖北金茂大廈 16-18 樓  
HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGNAN ROAD, WUHAN, CHINA.  
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN  
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196











（門爾格來德廿八日電）南斯拉夫聯邦外交部長拉。迪茲達雷維奇廿八日代表地中海地區不結盟國家外長致函美國國務卿舒爾茨和蘇聯外長謝瓦爾德納澤，要求美蘇兩國在今後的裁軍談判中考慮到裁減地中海地區的核軍備和常規軍備。

據南通訊社報道，迪茲達雷維奇這封信今天已由聯邦外交部長助理卡。維達茲分別交給蘇美兩國駐南大使。

迪達雷維奇在信中強調，地中海地區不結盟國家認為，蘇美中導條約的簽定也是對不結盟國家長期要求消除核武器的回答，希望中導條約也能對地中海局勢產生積極的影響。

今年六月初，地中海地區十個不結盟國家的外交部長和巴勒斯坦解放組織的代表曾在南斯拉夫的布里俄尼島舉行會議，並向蘇美國兩政府提交了一關於歐洲和地中海相互依存、安全和裁軍的聲明。聲明強調，會議在對中海超級大國核軍談判表示歡迎的同時，要求在對中海地區消除核軍備和裁減常規軍備，並要求將為加強歐洲信任和安全採取的一切措施也應用於地中海地區。

（北京二十八日電）近年來由于日元大幅度升值，使南韓從日本進口越發不利。為迅速

及設備，作為新國產化目標。這次選定國產化項目

**孟加拉**

扭轉與日本貿易逆  
差急劇上升的局面  
和盡失擺脫對日本

實行人

（達卡二十九日電）孟加拉國三  
主要反對黨二十  
日組織全國大罷  
工，使一些大城市  
政府運動的一部分，這場運動是從一  
十六日開始的。反  
**中國在**

百零四種產品作為首批國產化項目，并于當年完成了三百一十種。一九八七年初商工部又提出了八百種依賴日本程度較高的元器件、零部件、材料

工是反對黨組織的馬斯九天的

頓。反對黨要求交通中斷，商業政府下台並組成個中立、無黨派政府來主持大選二十九日的

(香港二十九日電)香港政府宣佈，從一九八八年元旦起，實施名爲(協調制度)的進出口貨物分類制度，以取代目前使用的(標準國際貿易分類法)。

新的進出口貨物分類制是海關合作理事會制訂的一種多用途貨物分類制，適用於香港海關、統計部門、運輸公司及與國際貿易有關的各單位。

全球性採用協調制度的好處是，當不同種類貨物從一國輸往各國時，可減少進出口貨物再分類，再編號的費用，便於貿易文件規範化分析比較國際貿易資料，減少貿談判中的不明確之處。

香港政府已舉辦多次研討會幫助進出口商了解新制度並廣泛售有關的手冊和分類表。

選佛州爲第一個興建地界  
 (佛羅里達州) 傑克森維爾電) 部  
 份佛羅里達居民，不久可能住在由中  
 百萬元棟樹湖 (C INADDERRYLAKE  
 S) 社區。  
 工程在五年

內。  
國出資興建的房屋  
北京最近的經  
濟自由化行動，促  
成國營企業在海外  
投資房地產。  
北京的「中國  
程公司」是世界  
「中國營造

**神秘善長** 平安夜，洛杉磯有一個「神秘善長」在一座教堂給露宿者派發十美元紙幣，每人一張。五年來，他一共派發了四百五十張十元紙幣。



電話：312-3123

# CASINO

賭場

21 點 輪盤

今晚6時  
HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由Heather St 入口)

12月29及30日  
Canadian Red Cross - VCR Branch Licence No. 64061

Surrey Symphony Society      Licence No. 64152

1月2及3日

William Beagle JR Secondary School Licence No 64153

RICHMOND  
8440 Bridgeport at #3 Road

12月30及31日 23R WOTAM  
Seafair Minor Hockey Association Licence No. 64160

1月3及4日  
Greenpeace Foundation Licence N.

IN KELOWNA KAMLOOPS VERNON  
860-9467 372-3336 545-3505

F O X F O X F O X F O X F O X F O X F O X F O X  
F O X

FOX  
**FOX**

RESTRICTED



 limited admittance if under 18  
 Main at 7th Ave 874-3116

成人電影院 有冷氣  
25 MM 彩色電影

35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

祝各位 聖誕・新年快樂！

映時間  
期一至日  
OR 某地某日

FOX  
聖誕・新年照常營業  
特別酬謝顧客  
十一月廿五日（聖誕節） 照常營業

十二月廿一日 (新年除夕)

AUNT PEG STARRING JULIET ANDERSON

加開：  
POP.M 英雄本色 II  
POP.M 英雄本色 II

特別  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
雙入座  
夫婦\$7.50

五時後免費泊車在戲院後面



中國  
大預言家  
溫哥華  
左筆權  
現寓  
前主講華僑之聲電台相人生・命理信相節目  
精批命理・標準論相・  
龜卜易卦・天星擇日・  
精究陰陽風水定向  
。 接批外埠命書  
新知舊雨・移玉駕臨  
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BLDG. B. C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）  
電話：(604)681-8008



G.M. PRINTING LTD.

燙金發財利是封

餐館專用衛生筷子袋

平、靚、快承印港式燙金喜帖

精工彩色印刷、大小各類包裝咭盒

大量供應：港式日曆月曆、國畫式中國月曆

精美印刷有限公司 713 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
V6A 1R3 TEL: (604) 254-4441/2



UNICO'S

# VIDEO FAIR 平霸

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S6

聖誕酬賓

十二月大減價

大贈送

全部貨品

九折優待

(除特價品外)

- ★ SANYO 高級 (送錄影帶)
- ★ SANYO 微波 (送精美碟)
- ★ SANYO 20" 遙遠控制自動時
- ★ SONY AM FM CA
- ★ 名廠錄影帶
- ★ FUJI KODAK MEMOREX 四
- ★ 唱
- ★ 唱

**視聽中心** 七天營業 電話: 687-2293

片打東街 39 號 (文化中心對面)

**錄影機** VHR 2351 原價 \$649.95 特價 \$449.95  
 (影帶 2 盒)

**焗爐** EM2621 原價 \$499.95 特價 \$399.95  
 (連盜具一套)

**彩色電視機** 91C580 原價 \$769.95 特價 \$569.95  
 制, 120 台,  
 間制, 三年保養

**ASSETTE** 原價 \$99.95 特價 \$69.95  
 六小時  
 JVC T-120  
 小時半 L-750

片 特價 \$8.99  
 帶 特價 \$6.99



# 嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 603 8008

溫哥華細街三一九號查詢電話 683-8888

聖誕佳選、至情至性浪漫喜劇片

## 鬼新娘

麥當雄 監製

文英製

古典與現代交會的情緣



周潤發  
浪漫收數佬連環計

鍾楚紅  
以身殉情、生死相隨

王小鳳  
凄迷艷鬼、情深恨更深

葉德嫻  
捉鬼女術士、正邪分明

同場 一屋兩妻

鍾鎮濤 梅艷芳  
陳友 夏文汐

12月25・26晚

午夜場

參錯標

洪金寶  
鍾鎮濤  
王祖賢  
陳友 導演主演

# 邵氏(遠東)戲院

254 East Hastings, Vancouver Tel. 684 • 7733

德寶院線

重演巨劫案

飛越關山  
勇闖火車  
驚險連環

踏遍天涯海角

追查芳踪

滑翔風箏  
鐵蹄駿馬  
雪地翻騰

倫敦市郊小村莊、巴黎鬧市  
賭場下、瑞士雪場、希臘小島、  
都有他的足跡……

D 睇好戲 睇德寶

副片

富貴逼人

甄珍、沈殿霞  
曾志偉、陳奕詩  
姜大衛、李麗珍領銜主演

通天大盜

龍鳳鬥智 海、陸、空佈陣  
由東半球追到西半球  
五千四百秒重疊環連  
十二萬分目不暇給

「龍鳳鬥」電影動作  
特技組組成人馬  
精力敏捷、經驗豐富、技  
戰上、極具實地拍關。

加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院

每星期有新戲放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影  
WARNING: COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後放映兩場 供選滿座 每位銀四元五角

夫婦九元 老人三元

HOT! HOT! DOUBLE BILL

SEX DRIVE  
TOWER OF TOWER

18+

WARNING: Completely concerned with sex  
No 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER  
SHOWTIMES: DAILY 11 P.M., 1.30, 4.00, 8.30,  
#45 L.O. BUI

最佳服務  
最高享受

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Tel. 684-7733

周潤發  
張國榮  
狄龍  
石天

(香港同期預售今明)

單線午夜

欲向隅特別加開  
星期五・六晚午夜場

21 點

輪盤

今晚6時

HOLIDAY INN  
711 W. Broadway.  
(由Heather St 入口)

12月29及30日

Canadian Red Cross - VCR Branch Licence No. 64061

12月31及1月1日

Surrey Symphony Society Licence No. 64152

1月2及3日

William Beagle JR Secondary School Licence No 64153

RICHMOND

8440 Bridgeport at #3 Road

12月30及31日

Seafair Minor Hockey Association Licence No. 64160

1月3及4日

Greenpeace Foundation Licence N.

IN KELOWNA  
860-9467

KAMLOOPS  
372-3336

VERNON  
545-3505

佳記  
修理工噴電燈  
換裝熱水爐  
招文護理  
電話：二五五-六四九七

院  
活動座位  
冷氣開放  
星期一至日  
放映時間  
7:30P.M. 英雄本色 II  
9:30P.M. 英雄本色 II  
星期六、日及公眾假期  
加開：  
1:30P.M. 英雄本色 II  
3:30P.M. 英雄本色 II  
一場清場

英雄本色 II

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX  
**FOX**  
**Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

祝各位 聖誕・新年快樂！  
聖誕・新年照常營業  
特別酬謝顧客  
十二月廿五日（聖誕節） 門票只售3元  
十二月卅一日（新年除夕）  
AUNT PEG STARRING JULIET ANDERSON  
SPITE FIRE STARRING RIKKI HARD  
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
特別 放映時間由上午十一時至深夜  
成人\$4.50 老人\$2.50  
雙人座 夫婦\$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面



# 真孔 俗風夕除的地各界世



篇俗風

除夕是除舊迎新的日子，許多國家的除夕風俗，同這一主題有關。

朝鮮風俗在除夕要製作稻草人，裏面放置一些錢，等除夕午夜過後便將稻草人扔到十字路口，表示送走魔鬼，迎來吉星。

日本傳統要在除夕夜敲鐘一百零八響，象徵驅逐一百零八個魔鬼，然後人們才上床就寢，希望能在除夕之夜做個好夢。各公私機關機構則舉行「忘年會」，老闆與員工齊聚一堂，杯酒言歡，回顧舊年，展望新年。

伊朗人沿襲波斯舊俗，在除夕夜要在門前燃燒一些乾草，屋裏的人都要在火堆上跨過，稱為「祝火」，以此消除疾病，迎來吉祥。

土耳其人在除夕之夜，人人都要洗澡，代表清除舊年的「晦氣」。

德國一些地方，在除夕夜一到十二點鐘時，男女老幼紛紛扔棍子，表示辭歲，然後又跳到桌椅之上，表示投進新的一年裏。

意大利的除夕，人們紛紛走上街頭燃放鞭炮，歡歡喜喜，至午夜時分，這時，各家各戶把家中一切可以打碎的玻璃瓶、盤碗碟，乃至花盆、淺盆等，都扔到戶外，以示除舊迎新。

在墨西哥的農村，人們在歲暮時便預先在空地上挖好深坑，盛放由各戶大桶集所積聚的垃圾，等到除夕的午夜，村民聚集在坑旁，一起動手將坑填平，象徵將一切腐爛的東西埋葬。

阿根廷人在過年時，要在「花海」裏洗澡。他們把許多鮮花瓣撒在水面上然後跳進水裏用花瓣洗個全身。

古巴的男女老少在除夕都盡情玩耍，並在午夜後把準備好的一碗清水搬到室外去，以示去舊迎新。

## 各地新年的不同算法

目前，世界上大多數國家都使用公曆，把一月一日定為元旦，也就是新年的開始。但由於地理氣候、歷史宗教、文化風俗等因素，不少地方有不同的傳統新年，即是說元旦不一定在正月一日。

年的起源與農業有關，古代人曾以樹枝紀年，中國人則以禾、禾的成熟為一年。宗教和歷史文化背景，往往在決定新年的日期和風俗之關鍵。歐美國家多信奉基督教，或有宗教的教派，所以元旦日期大多是公曆的一月一日。有少數歐亞非國家，則除了公曆新年之外，還有各自曆法計算的新年。例如中國、新加坡、越南、柬埔寨、朝鮮等文化傳統關係密切的亞洲國家，都有農曆新年。傳統農曆新年在公曆三月中旬。泰國的佛曆新年，日期約在元月廿一。印度和巴基斯坦的傳統新年在公曆四月。東非埃塞俄比亞的元旦在公曆九月。菲律賓的元旦則定在他們的民族英雄黎薩爾的紀念日——十二月三十日。這樣推算下去，大有可能發覺每個月都有不同民族在歡渡他們的新年。

一些居住在熱帶地區的民族，以氣候變化作為新舊兩年之間的分界。例如亞洲的泰國、新加坡、菲律賓、印度、日本、中國、非洲的四月間，那時適逢雨季來臨之前。又如非洲的烏干達，也是以雨季和旱季的交替，作為新年的開始。

有的國家和民族，習慣以自然現象的變化，作為過年的依據。例如在中東、埃及人把天狼星和太陽從東方地平線同時升起的那一天，作為新年的開始。敘利亞一些地方則把新年定在九月第一個月圓之日，並同時慶祝豐收。在太平洋雅浦島上的居民，把候鳥最早飛返的一天，作為新年的開始。至於居住在北極的愛斯基摩人，則把下第一場雪的日子定為元旦。



各場精選

# 文勝 車仔馬佳選



祇供參考  
不鼓勵投注

Dec 30, 1987

- Under The Stars (J. Vukelich)  
Classic Follie (B. Davis)  
Proud Country (C. Sibiga)
- Alana Maxine (D. Jungquist)  
Fancy Battle (L. Hill)  
Willie Count (B. White)
- Minnehada Beau (D. Jungquist)  
J CS El Dorado (S. Rodrigue)  
Anchor Bay (R. Goulet)
- The Untouchable (D. Jungquist)  
H F K Hotek (B. Burke)  
Doelcam Duke (C. MacLeod)
- Tennie Runner (D. Jungquist)  
Prestina N (S. Shinn)  
Golden Tiger (M. Evans)
- Rickhardo Arms (B. Treen)  
Jack Reef (J. Hudon)  
Our Royal Scott (J. Vukelich)
- Doelcam Tony (C. MacLeod)  
Abbertross A (S. Masse)  
Slide For Home (J. Wiggins)
- Nazko Gold (D. Johnston)  
Very Excited (B. Davis)  
Sky Daring (S. Masse)
- Dats Trump (J. Vukelich)  
Arianrod (J. Hudon)  
Midnight Hy (G. Hollingsworth)
- Sabrina Legacy (J. Wiggins)  
Whootar (J. Vukelich)  
Surdair Fonz (K. MacMillan)
- Letti John (B. White)  
Willchris Jennylee (B. Clark)  
Annie Blazer (P. Megens)  
Westside Willie (G. Abbott)

## 馬膽

Best Bet :

- Nazko Gold (D. Johnston)

# 花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

天天茶市

午市茶點，九折免茶

(星期六、日、公眾假期除外)

酬賓席 \$128

花城大拼盆  
兩火大拼盆  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
精美甜品  
合時生果

正宗鹽焗雞  
紅燒大生翅  
清蒸海上鮮  
揚州炒飯  
精美甜品  
合時生果

聖誕、新年夜總會由九時開始  
聖誕前夕入場券每位\$15.00  
新年除夕入場券每位\$25.00

邵音音小姐

並設有巨額獎金 由下午九時開始至凌晨三時  
頭獎：中國航空溫哥華—北京來回機票一張  
二獎：本酒家四百元名貴禮券一張  
三獎：各得各名貴禮品一份

六位乳豬宴 \$58.50

四位套餐 \$42.50

夜總會 星期一至星期六 每晚十時至凌晨二時

定座電話：683-0338

# 恭祝

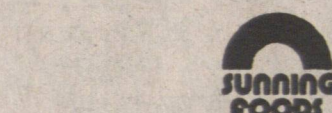
各位僑胞 聖誕快樂  
新年進步 身體健康

雲東區自由黨主席梁立有敬賀

VANCOUVER EAST LIBERAL PARTY

[FEDERAL RIDING], PRESIDENT

RAYMOND LEUNG



# 新寧食品公司

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

一鮮鮮新新炊炊鮮  
級春雲寧寧炸炸炸  
芽卷吞乾炸粗幼蛋  
菜皮皮麵麵麵麵麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET

VANCOUVER, 251-1221

# 中國國際圖書貿易總公司

| 書號    | 書名       | 年訂價     | 書號    | 書名     | 年訂價      |
|-------|----------|---------|-------|--------|----------|
| M204  | 英語學習     | \$ 8.00 | M85   | 文物     | \$ 57.50 |
| M705  | 足球世界     | 12.00   | M13   | 考古     | 40.50    |
| M19   | 新體育      | 12.85   | M158  | 大眾醫學   | 12.00    |
| M230  | 知識就是力量   | 11.00   | M86   | 中華醫學雜誌 | 42.00    |
| M231  | 現代化      | 12.00   | M221  | 中華藥    | 12.25    |
| M293  | 家用電器     | 9.50    | M140  | 中醫雜誌   | 19.50    |
| M179  | 電子世界     | 10.00   | M186  | 新中醫    | 20.00    |
| M159  | 中國激光     | 17.25   | BM702 | 中華氣功   | 6.75     |
| M160  | 核技術      | 21.00   | M491  | 氣功     | 6.50     |
| M106  | 無線電      | 10.50   | Q970  | 氣功與體育  | 6.75     |
| M269  | 小說月報     | 21.00   | M654  | 氣功與科學  | 13.00    |
| BM151 | 收穫       | 19.50   | M701  | 中華武術   | 14.50    |
| BM661 | 花城       | 19.75   | BM733 | 武術健身   | 6.75     |
| BM143 | 書法       | 23.75   | M655  | 武林     | 17.00    |
| M767  | 中國花卉盆景   | 12.50   | IC    | 中國畫報   | 一年 18.00 |
| M35   | 美術       | 28.80   |       |        | 二年 30.00 |
| Q505  | 中國畫      | 16.25   |       |        | 三年 43.00 |
| M345  | 中國烹飪     | 12.00   | M252  | 廣東畫報   | 41.50    |
| M377  | 中國食品     | 12.00   | M501  | 解放軍畫報  | 40.75    |
| M37   | 連環畫報     | 27.20   |       |        | 15.00    |
| M42   | 科學(實驗)博覽 | 12.00   | M39   | 民族畫報   | 30.00    |
| M157  | 科學畫報     | 13.00   | BM497 | 中國針灸   | 31.00    |
| M150  | 國際航空     | 13.25   |       |        | 每月10.00  |
| M80   | 地理知識     | 8.50    |       |        | 11.20    |
| M275  | 航空知識     | 21.00   |       |        | 14.00    |
| M128  | 船舶知識     | 10.20   |       |        | 23.00    |
| BM380 | 兵器知識     | 11.00   |       |        | 39.00    |
| M117  | 象棋       | 5.75    |       |        | 34.00    |
| M197  | 北方棋藝     | 10.75   |       |        | 一年 8.00  |
| M234  | 集郵       | 10.50   |       |        | 二年 13.00 |
|       |          |         |       |        | 三年 18.00 |
|       |          |         |       |        | 二年 39.00 |
|       |          |         |       |        | 三年 55.00 |
|       |          |         |       |        | 28.00    |
|       |          |         |       |        | 44.00    |
|       |          |         |       |        | 48.00    |

加拿大總代理：華安圖書公司附設華安書店  
地址：VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPT (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 電話：TELEPHONE (604) 681-8531  
附註：請把正確英文姓名、地址及所訂書名寄來。  
隨同訂書券到華安圖書公司，隨誌將會由北京圖書局上。

# 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

歡迎遠近採購  
寄貨快捷

常備各種魚類  
紅魷魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
三牙或咸魚

中國各類有頭蝦、青島大對蝦  
大小西士扒蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港鮮魷魚、去衣鮮魷筒

緬甸去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦、及去亮蝦肉  
及100蝦肉



# 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂  
並多謝各界人士熱烈惠顧

AA牌米皇之誠意，現在繼續贈送：

每購2包50磅庄 AA牌米皇(奉送5公斤泰國金象牌香米皇一袋及良友牌咸酸菜4罐)  
每購2包25磅庄 AA牌米皇(高級雅潔竹筴經已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包)

多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。

各大代理商零售商和本廠均有同等優待

地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9

電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228



# 聯邦就業移民部長 報告失業人數大減

【渥太華訊】聯邦就業移民部長麥杜斯昨發表報告稱：在過去三年以來，由於私人、大公司、工會及政府等各機構合作之下，創造出就業機會達一百萬個，失業率已降至百分之十三點三。

麥杜斯指出，創造出就業機會達一百萬個，使失業率降至百分之十三點三，並指出加拿大與其他國家比較，失業率較低。他指出，失業率較低，是因為加拿大在過去三年，創造出就業機會達一百萬個，使失業率降至百分之十三點三。

麥杜斯指出，失業率較低，是因為加拿大在過去三年，創造出就業機會達一百萬個，使失業率降至百分之十三點三。

## 余風采堂新職員揭曉 定期交代暨新年團拜

【溫哥華訊】余風采堂新職員揭曉，定期交代暨新年團拜，於十二月廿九日晚在該堂舉行。

## 悅聲廣東曲藝學院 聖誕聯歡會盛況誌

【溫哥華訊】悅聲廣東曲藝學院，於十二月廿九日晚在該院舉行聖誕聯歡會，盛況誌。

## 梁氏宗親會定期 就職暨成立典禮

【溫哥華訊】梁氏宗親會，定期就職暨成立典禮，於十二月廿九日晚在該會舉行。

## 鐵城崇義總會 定期特別會議

【溫哥華訊】鐵城崇義總會，定期特別會議，於十二月廿九日晚在該會舉行。

## 中國洪門民治黨駐加總支部通告

【溫哥華訊】中國洪門民治黨駐加總支部，通告如下：

## 中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有舖位及寫字樓出租。有意者請於辦公時間內（十至六時）親臨本中心或致電 687-0729 與黃先生接洽。

## 納偉旅行社 love & white travel

開辦15週年 直接主辦旅行團，代理世界各地機票。信譽昭著。

## 真味齋臘味製造廠 JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944 (604) 254-6616

## 兩位東南亞名針灸師 免費示範

日本牌家庭自用  
電子無針高級針灸機  
是中國幾千年針灸法與最先進日本電子技術的結合

東南亞名針灸師林鳴先生，逢星期六下午二時至四時，在華僑之聲（片打東街二零三號）免費解答有關牌針灸機的問題。連日來向有手痛、肩痛的人士示範牌針灸機，立刻收到即時功效，減輕痛苦。每次講解都有抽獎機會，請各位及早蒞臨聽講。電話：六八八-七七三三。

日本高科技，簡單易用，不需要懂穴道不需要用針刺，祇要每日在風濕骨痛處按壓下，就能減輕痛苦。根據研究針灸對於很多病症，都有所幫助。

價格：介紹期間，現特價每支一百卅元。（原價一百六十元）  
銷售處：華僑之聲、正大參茸行、志遠行、北京參茸行、華安公司、全加唐人街各大藥行及全加各大藥店 Health Food Store 健康食品店均有代售（華僑之聲已開辦「無針電子針灸機自學班」由香港名針灸師林鳴先生主持。）

香港影視紅星黃淑儀小姐每晚在華僑之聲介紹牌針灸機，謹此致謝。  
Dr. Albert C.H. Yu 于博士 (PH.D University of Saskatchewan) 現在美國一所大學從事腦科研究，極力向中外人士推薦牌針灸機，並在全加各大藥行的健康與營養雜誌「Alive」作特約介紹。

兩李活武打演員張明道先生 (1968年榮獲香港先生名銜) 曾在史密爾電影 First Blood 參加演出，公開向各界人士推薦牌針灸機。

全加總經銷：玉海洋行 Jade Ocean H. Ltd., P.O. Box 3806, Vancouver, B.C. V6B 3Z4  
Tel: (604) 432-7212 請與 Mr. Yu 接洽

全世界總代理 (日本除外)  
CHIKARA INDUSTRIAL CORPORATION  
Suite 610, 800 West Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6C 2V8  
Tel: (604) 688-9899

「新李小龍」形象張明道

## 澄清啟事

茲於一九八七年六月十四日，鐵城崇義總會，因起建新廈，委選本人為建築委員會之職，當時本人實未到場接受此職，日後建築委員會所作任何決策計劃，當與本人無關。為澄清事因起見，特此登報聲明。

鄭慶焜謹啟

## 金利源

GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號復業，營業照常，各界人士光臨，無任歡迎。

金利源公司謹啟

## 永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.  
新急到凍 水晶魷魚  
和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

買賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機  
修理：冷暖氣機、製雪機、凍房  
日夜服務 TEL: 255-8338

## 壽而康參茸藥行

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●  
專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑  
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師 (通經絡治療器)  
每天上午九時至十二時半，免費治療。  
歡迎電話掛號或查詢 (電話：682-1494)

無任歡迎

地址：華埠緬街 533 號  
533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至下午六時 (七天營業)

經理：林世濤  
副經理：馬志平  
禮聘名中醫：郭天明駐診  
雷伯平  
並解答有關中藥問題

零沽批發

## 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚六時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十時至下午六時

4件頭房間套  
PINE 木製造 大特價 \$699.

16.5 CU. FT. 全自動溶雪雪櫃 大特價 \$699.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

## DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



# YUEN FONG CO. LTD. 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

新年快樂  
萬事勝意  
身體健康  
心想事成

恭祝

同人鞠躬

## 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心

手藝精工作靚

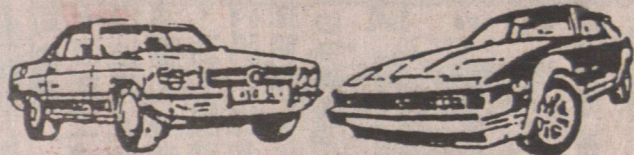
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

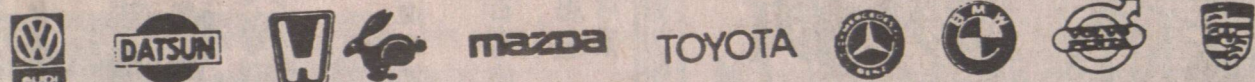
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



## 精工担保 担保精工



## 名園酒家夜總會

(預售聖誕，新年舞會門券)

美侖美奐迎聖誕  
領導潮流賀新年

X'MAS EVE \$15.00 PER PERSON  
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK

聖誕前夕門券，每位 \$15.00

(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)  
貳獎—拾人餐券 (超級酬賓席)  
三獎—拾人餐券 (歡樂酬賓席)

NEW YEAR EVE \$25.00 PER PERSON  
INCLUDING 1 HIGH BALL DRINK

新年除夕門券，每位 \$25.00

(送 HIGH BALL 酒一杯)

抽獎：頭獎—拾人餐券 (新春酬賓席)  
貳獎—拾人餐券 (金牌酬賓席)  
三獎—拾人餐券 (超級酬賓席)

本夜總會萬能仕樂隊暨紅歌星  
聯合演唱中西流行歌曲

片打東街一四七號 電話：683-4722  
687-0825

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜來定東街二六八三號  
253-2608

特別推出

合時秋冬係仔菜，係仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時係仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛肉煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 牛腩羅白飯  
八珍豆腐煲 牛什羅白飯  
羅白豬皮煲

合時係仔飯

咸魚肉餅飯 臘味係仔飯  
排骨係仔飯 北菇係仔飯

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

## 特價!!!

\$19.88

來回加拿大國內大城市機票

詳情請致電或親臨查詢

(12月31日前訂位)

\$1099.00 香港來回直航機連

三晚酒店，早餐及  
機場接送。

\$ 255.00 三藩市來回直航機

連二晚酒店及機場  
接送。

簡業存旅行社 舖街440號二樓，6號室  
電話：(604) 685-2235  
GUNN'S TRAVEL 440 Main Street Suite 6



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

## 身體健康 新年進步

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736



舊屋變新屋，[買地或起屋]，

搵威岸建築！

\* 圖則設計 \* 加大工程

\* 房屋或栢文內外翻新

\* 承建新屋

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER  
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養  
更不需再花錢油漆，  
五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水澗

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖

及先進之窗門

四五種窗門及安裝辦法

任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面，最新款式

十五年保養，一日起貨

最新推出 ESGARD LO-SLOPE

SHINGLES 可代替現有的石仔

TAR & GRAVELS 屋背面，

價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。



SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

最現代化的建設

免再花錢維修露台

多地方用，並提高屋價



油漆

房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

[免費估價]

FINANCING AVAILABLE



Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.  
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728